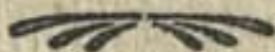
AN VI

# IL STROLIC FURLAN

PAL

# 1925

**cun duc' i Marciâz e lis Sagris de Furlanie**



**Societât Filològiche Furlane**

**UDIN 1924**



Pieri Zorùt

AN VI

199

# IL STROLIC FURLAN

PAL

# 1925

cun duc' i Marciâz e lis Sagris de Furlanie



Societât Filològiche Furlane
UDIN 1924

# Calendari par l'an 1925

## Principi des Stagions

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Primevere | 21 di marz | a | 4 h | 12 m |
| Istât | 21 di juin | a | 23 h | 50 m |
| Autùn | 23 di setembar | a | 14 h | 43 m |
| Unviar | 22 di dicembar | a | 9 h | 37 m |

## Eclìs

**Nel 1925 saràn quatri eclis: dôs di soreli e dôs di lune. Une eclis di soreli sarà ai 24 di zenàr e chê altre — che no si podarà viodi in Italie — ai 20 di lui. Une eclis di lune 'e sarà ai 8 di fevràr, e une, invisibil, ai 4 di avòst.**

## Èpochis

***L'AN DI CRIST 1925 AL CORISPUINT A L'AN*: 6638 dal periodo giuliàn; — 5685 dai ebreos; — 2678 da la fondazion di Rome; — 2106 da la fondazion di Aquilèe; — 1343 dai maometàns.**

## CALENDARI CIVÌL

(Decr. R. 30 dic. 1923, N. 2859)

1) Son zornadis di fieste par dut ce c'al riguarde il civìl: lis domènis — il prin da l'an — il dì de Pifanie (6 di zenàr) — il 21 di avrìl (Nadàl di Rome) — il dì de Sense — dal Corpus Dòmini — dai sanz Pieri e Pauli (29 di juin) - de Assunte (15 di avòst) — il 20 di setembar — l'Imacolade Concezion (8 di dicembar) — Nadàl (25 di dicembar).

   In plui, par Udin, il dì dai sanz Ermàcore e Fortunât (12 di lui) e, par Gurizze, il dì dai sanz Ilari e Tazian (16 di marz), patronos de lis dôs Diòcesis.

2) Fiestis nazionâls: la prime domènie di juin (celebrazion de Unitât d'Italie e dal Statût) — il 4 di novembar (aniversari de Vitòrie).

3) Solenitâz puramentri civîls: il 21 di avrìl (Nadàl di Rome) — il 24 di mai (aniversari de declarazion de uere) — il 20 di setembar (aniversari de entrade del Esercit talian a Rome) — 11 di novembar (Natalizi dal Re).

## Altris fiestis

| | |
|---|---|
| 8 di zenàr: Natalizi de Regine | 2 di juin: Muart di Garibaldi |
| 9 » Muart di V. E. II. | 18 di avrìl: Non de Regine |
| 14 di marz: Comm. di Umb. I. | 1 di set.: Non dal Re |

# CALENDARI ECLESIASTIC

## Numars corìnz

| | | | |
|---|---|---|---|
| Numar d' aur | 7 | Lètare dominicàl | D |
| Epate | 5 | Indizion romane | 8 |
| Ciclo solàr | 2 | Lètare dal martirològio | e |

## Fiestis mòbilis

| | |
|---|---|
| Setuagésime | 8 di fevràr |
| Prin dì di Crésime | 24 id. |
| Pasche | 12 di avrìl |
| Rogazions | 18 - 19 - 20 di mai |
| La Sense | 21 id. |
| Pentecuestis | 31 id. |
| SS. Trinitât | 7 di juin |
| Corpus Dòmini | 11 id. |
| Prime domènie d'Avènt | 29 di novembar |

## Fiestis di precèt

Son di precèt eclesiastic dutis lis domenis e lis altris fiestis religiosis dal Calendari Çivìl, con in plui il dì di S. Josèf (19 di marz). No son però plui di precèt lis fiestis dai sanz Patronos de lis Diòcesis di Udin (ss. Ermàcore e Fortunât), e di Gurizze (ss. Ilari e Tazian).

## Quatri tìmporis

| | |
|---|---|
| Primevere | 4 - 6 - 7 di marz |
| Istât | 3 - 5 - 6 di juin |
| Autùn | 16 - 18 - 19 di setembar |
| Unviar | 16 - 18 - 19 di dicembar |

## Vìliis eclesiastichis

L'è proibît da la Glésie di mangiá di gras: duc' i vinars; il prin dì e dutis lis sàbidis di Crésime, fur che la sàbide sante dopo di misdì; lis quatri Tímporis; lis vìliis des Pentecuestis, de Assunte, dai Sanz e di Nadàl.

| An | Prin di Cresime | Pasche | La Sense | Pente-cuestis | Corpus Dómini | Prime di Avènt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1926 | 17 fev. | 4 avril | 13 mai | 23 mai | 3 juin | 26 nov. |
| 1927 | 2 marz | 17 avril | 26 mai | 5 juin | 16 juin | 27 nov. |
| 1928 | 22 fev. | 8 avril | 17 mai | 27 mai | 7 juin | 2 dic. |

# LA FUIAZZE DE MADONE

Daùr mont Spiz Ròs, imbuît, colòr di sanc, al leve jù il soreli: la Plâf 'e coreve scure. Une fémine cun t'un fantulìn pe' man 'e vignive fûr di Marceane. Si voltà a cialà la vile, 'e alzà i voi al cîl suspirànt, e dôs làgrimis i vignivin jù pe' muse: il fantulìn al saltuzzave.

Su e jù pei trois de l'Antelao e' rivarin a Taulen c' al ere za tart.

Ance lì, ciase par ciase, e' domandarin di lozà la gnot; ma pardùt, come a Marceane, i rispuinderin: — No vìn sît; vait cun Giò —. In somp la vile e' erin ancemò dôs ciasutis, une a taco da l'altre, che, in antìc, pareve che fossin stadis di un sol paròn; ma la prime plui alte, cui balcòns e un biel portonzín vert, stabilide e sblancizade, 'e veve l'ande di sei di qualchi siôr; ché altre, cu la linde disdenteade, cu lis fignestris taponadis di sorfâl, la puarte a bocòns e il mur grîs, in cà e in là sgombulât e a sclaps, si capive subit che ere di un puarèt. E' baterin a ché dal siôr. 'E vignì fûr un bocòn di fèmine ben mitude, cun t'un biel cuel di cordòn d'aur. Ur dè une squadrade di brut e po ur domandà ce che olevin.

— Se fasessis la caretàt di lozànus par usgnót....

— Vait, vait cul non di Giò, che culì a no vìn sît pai pitòcs. E, bruntulànt, ur siarà la puarte su la muse.

La ciasute dal pùar 'e jere viarte.

— Oh, di ciase! — Une fèmine che impiave il fûc, si fasè indenànt. — Entrait, entrait, buine int.

— Se podessis ricoveranus cheste gnot....

— Tal miò jet, pùare fèmine. 'A ài tant ben i bleóns nuvizzai nez di bugade: e il vuestri pizzul lu metarìn cul gno; ma di cene, fie me, no ài propri nie ce dáus. Intànt fàisi donge e piait une sflamiade, che uè e' vìn spiulât pe montagne une belezze di stecs; e il miò frut, in gràzie di altris doi fîs dal boscadôr, al à parât dònge dut chel grum di stielis che vedês parmìs il mûr. I àn lassàt ciapà su plui di chel che al podeve puartà, parcè che san che 'o soi vèdue e pùare come il pedoli. E cussì disìnt 'e butà fur i zùcui, e sù a volòp pe' s'ciale a preparà di durmì.

Si sintarin da ciâf il fûc donge al fì de vèdue, che strac e plen di fan al steve lì ingrizignît e cun un stecùt ogni tant al vuaiave la cinise. Al ere un pùar pipìn meschinùt, vidrìz, cu la muse zalute. Lu cialavin pietôs, lu ciarezzavin, ma no l'ere câs di fái viarzi la boce.

Quant che tornà jù la mari, si spandeve pe' cusine come un odór di pan cuet.

— E diseis di no vé nuie di cene; ma culì sot lis boris e vês, ma-la-fe-sì, une pinze vô! — Ché pùare fèmine e vignì rosse come il fûc. — Po? ond ài fate une pitinine; ma no ài olsât a díus di mangiale insieme, parcè che no è robe di cristians. Vuè di matine soi stade a mulìn par me sûr, che jè ché siorone che stà culì donge; 'o speravi che sore mi vès dât quatri zumielis di farine tant di tiràle indevànt par uè: inveze no mi á lassât che di spacà i sacs. E podês crodi, par fá chel frighinìn di misèrie, 'o ài scugnût raspà la panàrie e parà sù partiare. Magari cussì no, 'e jè impastade a fuarze di scovadizzis. Mi svergonzavi a proferìus une tal cene; ma, se si degnais... — E intànt che je 'e contave, il frut de foreste, cu la manute al segnà une crôs su la cinise. La cinise si alzave, e' rodolavin jù lis boris, cà e là si sclapave il grum. Chel altri frut, cul so stec, al parave sù la cinise e al procurave di vuaiále; ma je si sglonfave, si sglonfave, tant che scomenzà a comparì la fuiazze; un bocòn di fuiazze grandone, che dute la cinise dal fogolâr no bastave a cuviárzile. Un odor di pan fresc che al consolave! La tirarin fûr in duc' i quatri, la meterin su la taule smaraveâz; 'e jere colôr d' aur, jevade come un fonc e cuete che faseve la biele voe. Si sintarin intôr a mangiàle, ma il frut de fèmine foreste al domandave di compagnale cun un pôc di cicìn.

— Jesus! Cicìn, fi miò? 'E son ains e ains che nô, puarìns, non vin viodût lùsigne! — Vait te dispense, cirît — 'e diseve la mari — viodit di contentàlu.

— Ma cemût voleso che 'o ciati nuie te dispense, se no sai di ricuardámi di vè purcitât?

— Vait vô, done, vait; cui sa che no burissis fûr qualchi salàm dismenteât!

La pùare fèmine instupidide par chel miracul de fuiazze 'e impià il lumìn, e, tant di ubidì, e lè te dispense. Ce oleso viodi! Dos stangis di robe purcine, e salàms, e musèz, e ossocoi; e filzis di luiánis, che erin propri boce ce ustu! 'E puartà fûr une belezze di gràzie di Dio; e mangiarin a quatri ganassis; ma chel frut a no l'ere ancemò contènt: al oleve bevi.

— Al ûl un dedùt di vin, mame. Viodit se vessis te ciànive almancul une gote di s'ciavèz.

— Ma-la-fe-sì! di qual? No l'è che un caratèl vieli e scredèl, che dopo muart il miò pùar om no l'è stât mai plui doprât.

— Forailu, done

Po, al sune come un tambûr.

— Forait e ubidît. — I pareve di insumiási; pûr, par contentâle, 'e cirì su la gràtule e i vignì in man une forduce. Scomenzarin a trivelà: e mene, e mene; dut t'un bot la forduce 'e va dentri e i gote sui dêz un vin ros come sanc di jeur. E' metin sot un ciadìn, e' giavin la forduce, e fûr imburît in spissul il vin, che al spandeve pe' ciànive un odôr di frèule di fa vignì l'aghe in boce. E' cenarin di papis, e' lerin a durmì che ur pareve di jessi stâz a gnozzis. Tal domàn di matine, prime che al cricàs il dì, ché fèmine foreste e chel frut e' jerin za in pîs.

— Su, done, su. Vistît il vuestri pizzul e vignît vie cun nô; ma ricuardaisi di no mai voltási indaûr!

La vèdue, ancemò sturnide dai miràcui de vìlie, e ubidì senze viarzi boce, e, come une piore, 'e vignive vie daûr cul so frut pe' man. 'E cialave mont Spiz, che i steve di cuintri, e i pareve che al lés vie simpri sbassànsi. Un pôc a la volte lis sos pontis, altis come tre ciampanii, si erin scrofadis, e inveze di ches crestis di montagne, e' comparive cumò une largiure di cîl. No podeve crodi, si sfreolave i vói; ma intànt il soreli, che al jevave daùr di lor, al faseve simpri plui clâr il dì. No l'ere dubi; mont Spiz al ere propi sparît. No vevin fate tante strade di un tir di sclope, che sintìrin un gran fracàs come se si fossin viartis lis cataradis dal cîl e al scrauazzàs un diluvi di ploe compagnade da mil tons soteràneos, che fasevin tremà dute la tiare. Mont Spiz al finive d'inabissási e tal so sît al comparive un lago che ancemò al fas plere; e pùar cui che si ris'ce in ché aghe! Di ché altre bande lis montagnis e urlavin; une gran masèrie di clàs si sdrumave jù te Plâf, e la faseve cori a redrôs. In te paùre di chel teribil momènt, la vèdue si disludà dal comànt che veve vût, e si voltà a cialà il so pùar paîs. L'Antelao sclapât al precipitave e al sepulive in t'un bot Marceane e Taulen. No ere restade in pîs che la so ciasute. Di dute che int, tresinte e plui personis, no s'ciamparin de rovine che la vèdue cul so fì e doi altris fruz saltâz fûr a buinore a stielis sul pradissìt, dulà che vevin boscât tal dì prime. Chei fruz cumò e' son deventàz vecions, e a cui cu passe par lenti e' contin la stòrie, mostrànt il sît de lavine, la ciasute de vèdue e il cret dulà che sparì la foreste.

E' disin che fòs la Madone vignude in tiare a cirì qualchi ben che al vès valût a sconzurà chel flagèl, ma no podè salvà che ché pùare fèmine e chei frutìns.

*S. Lurinz, al 18 di novembar da l'an 1884.*

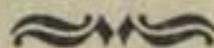
*Catine Percude*

# I fruz di Catine

Çatine and à quatri
tra frutis e fruz,
musutis tarondis
che parin milùz,
duc' faz in t'un mût,
campions di salût.
La prime jé File,
tant brave di léi,
po vegnin i pìzui
che stan in t'un zei,
po l' ùltime, une
che ciante te scune.
I pìzzui son simpri
che corin discòlz,
che sùpin cianussis
par gioldi chel dolz
e tain lis bachetis
par fà lis sunètis.
Stan fers quant che gustin
in doi t'un ciadìn,
e po si spartissin
chel toc di cicìn
insieme cul tui,
c'al vivi ance lui.
La sere che monzin
chel bon cu la sbrume,
e là su la taule
jé pronte che fume,
ce cene, cul giat,
polente tal lat!

Son simpri che viazin
par ciamps e par trois,
che van su pai àrbui,
che passin lis rois,
che sbrissin, che colin
e il ciaf si macolin.
Son simpri che ciapin
becadis di urtiis,
o pur che si smaltin
il cotul di fîs,
e tornin te cort
pe puarte dal ort.
E File: — Vigniso,
daspò che si clame!
Se us ciatin i zingars!
Se us cuche la mame! —
E ur cride, ur insegne
e un poc s' invelegne.
Po tache la none:
— Demonis che sês,
te ciase dei dìscui
and isal di pies? —
Cun muse di ridi
la lassin che cridi;
e' fùin a platási
te stale dal mus.
Catine, che pense:
— Son fûr dal patùs —
jé là che ju spiete
cun Nene che tete.

*E. Fruch*



Ùrsula, vita mê,
ànima mê, coor gno, dolc' il gno flât,
s' amôr m' art il fïât
e mi consuma il coor simpri par te,
parcè, crudêl, parcè
bràmistu e vustu mo tu la me muart?
Da cristïàn t' às tuart
a no m' amâ cumò, ché tu vorâs
amâmi un dì che, fors, tu no porâs.

*Eusebio Stella*
**nassût intòr dal 1600 a Spilumbèro**

# Zenâr

| Al jeve il sorell a oris 7.46 / Al tramonte a lis 4.14 / Aldure oris 8.28 (*) | | | Prin quart il 2 (0.25) / Lune plene il 10 (3.47) / Ultin quart il 18 (0.33) / Lune gnove il 24 (15.45) / Prin quart il 31 (17.43) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|
| ✠ | 1 | J | *Circoncision dal Signór* | Diu nus uardi di un bon zenâr par podé jemplá il granâr. |
| | 2 | V | s. Zòilo P.Q. | |
| | 3 | S | s. Genovefe | |
| ✠ | 4 | D | *Non di Gesù* - s. Alberto | |
| | 5 | L | s. Telèsforo | |
| ✠ | 6 | M | *Pifanie* (Pasche Tafànie) | Garbin - pan e vin. tramontàn - sut e fan: buere - fan e uere. |
| | 7 | M | s. Grispìn | |
| | 8 | J | s. Severìn<br>**Nat. de Regine Eline (1873)** | |
| | 9 | V | s. Fortun. - s. Marcelìn<br>**Muart di V. E. II. (1878)** | |
| | 10 | S | s. Guglielmo L.P. | |
| ✠ | 11 | D | s. Gino pape | |
| | 12 | L | s. Tizian | Zenâr al fâs il peciât, mai al ven incolpât. |
| | 13 | M | s. Leónzio | |
| | 14 | M | b. Durì di Pord. - s. Ilari | |
| | 15 | J | s. Maur | |
| | 16 | V | s. Marcèl pape | |
| | 17 | S | s. Antoni abât | Sant' Antoni di zenâr, un' ore biel auâl. |
| ✠ | 18 | D | La Càtedre di s. Pieri U.Q. | |
| | 19 | L | s. Paulìn Pat. di Aquil. | |
| | 20 | M | ss. Fabian e Sebastian | San Bastian — cu la viole in man. |
| | 21 | M | s. Agnese | |
| | 22 | J | s. Vincènz m. | Sante Agnese - miez fen e (mieze spese. |
| | 23 | V | Sposalizi de Madone | |
| | 24 | S | s. Timòteo - s. Eugènio L.G. | |
| ✠ | 25 | D | Conversion di s. Pauli | S. Pauli l' albe clare, la Madone (2/2) scure, no vin plui paure. |
| | 26 | L | s. Policàrp | |
| | 27 | M | s. Zuan Grisòstomo | |
| | 28 | M | s. Cirilo | |
| | 29 | J | s. Francèsc di Sales | Cul cialt dai bleons no si fâs (boli la cite. |
| | 30 | V | s. Martine | |
| | 31 | S | s. Giùlio predi P.Q. | |

(*) S' intìnt simpri pe prime dì dal mês.

## Ciantìn!

Duc' quanc' in compagnie
ciantìn, amis, ciantìn!
Evive la ligrie!
Ciantìn fin che podìn.

No vâl la vite un boro
se no si divertìn;
fasìn almanco un coro,
no conte se a planchìn!

Ciapìnlu sù cun fleme,
cussì, mior che podìn,
cussì, duc' quanc' insieme,
cidìn, cidìn, cidìn!

Ciapìnlu sù sot vôs;
peciât che sìn in pôs;
se fossin ancimò,
ce gust c'o varés jo!

Ma nô 'o ciantìn lo stes;
si fâs ce che si pues!...
Amîs, fin che podìn
ciantìn, ciantìn, ciantìn!

*Fàbio Galiùs*

## Parcè ch' i' lavori

— 'A é mate a strussiâ! —
— Ca viodi da salût! —
— Lavorà pai nevôs?
Ma chel l'è timp piardût! —

— Ce dìsie? Il so dovè?
Ma c'a lu mandi a trai!
Cussì, cence famee,
se 'a mûr nissùn la vai.

E se s'inmale a lunc?
La spete l'ospedâl.
Ca sinti, ciare je:
ca meti il zelo in sâl.

Il mont al cor istès;
c'a pensi un pôc par sè,
c'a tegni cont da vite,
ca mi ubidissi me.

Mi disin, mi consein:
jo tâs, fra me pensànt:
— Se savessin parcè
ch' i' no pues sta di bànt!

No san che il gno pensîr
mai no mi dà padìn;
par fuarce mi strissine,
cence segnàmi un fin,

e dome fra lis spinis
al vûl fami fermá:
spinis ca son, ca forin,
ca spetin, par pontá.

E intànt al mi ciol vie,
mostrànt al cûr, puarìn,
ce ca sarés la vite
cun 'altri mior destìn.

In chei momèns, tant trisc'
mi sint come a manciâ,
mi sint, mi viôt bessole
e mi ven voe... di lâ.

Ma 'ne vôs di comànt,
forsi vôs dal Signôr,
mi dà confuart disìnt:
— Al ti reste il lavôr!

E jo mi met a vore,
e jo mi cîr ce fá,
par no filá caligo
e dut dismenteá.

*Anute Fabris*

# Fevràr

Al jeve il soreil a oris 7,15 — Al tramonte a lis 4,45 — Al dure oris 9.30

Lune plene il 8 (22.19) — Ultin quart il 16 (10.41)

Lune gnove il 23 (8.12)

Pronostics dai nestris viei

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ✠ | 1 | D | s. Ignazi v. m. | Fevrarùt — piês di dut. |
| | 2 | L | La Madone des ciandelis | |
| | 3 | M | s. Blâs v. m. | San Blâs — il frêt al tae il |
| | 4 | M | s. Andree Corsìn v. | (nâs. |
| | 5 | J | s. Aghite v. m. | |
| | 6 | V | s. Tito v. - s. Dorotee v. m. | Cor a masenâ - se nò la roe |
| | 7 | S | s. Romualt ab. | ('a s' impetris. |
| ✠ | 8 | D | s. Giovènzio vesc. L.P. *Setuagèsime* | |
| | 9 | L | s. Polònie - s. Cirilo di A. | |
| | 10 | M | s. Scolàstiche v. | Se al va ploiôs fevrâr - tu pûs |
| | 11 | M | La Madone di Lourdes | (svuedâ il granâr. |
| | 12 | J | ss. Siet Fondatórs | |
| | 13 | V | s. Fos'ce | |
| | 14 | S | s. Valantìn v. m. | San Valentin inglazze la roe |
| ✠ | 15 | D | ss. Faustìn e Giovite m.m. *Sesagèsime* | cun dut il mulin. |
| | 16 | L | s. Giuliane U.Q. | |
| | 17 | M | ss. Martirs di Concuàrdie | La ploe di fevrâr |
| | 18 | M | s. Simeon | vâl tant che un ledamâr. |
| | 19 | J | s. Giulian m. | |
| | 20 | V | s. Eleutèri m. | |
| | 21 | S | s. Massimian | |
| ✠ | 22 | D | Cat. di s. Pieri in Ant. *Quinquagèsime* | Nol va fûr il carnevâl — se no si fâs la lune di fevrâr. |
| | 23 | L | s. Pieri Damian L.G. *Sevrùt* | |
| | 24 | M | s. Matie ap. - *Ultin dì di Carnevâl* | |
| | 25 | M | s. Felìz pape - *Prin dì di Crèsime* | |
| | 26 | J | s. Sandri | |
| | 27 | V | s. Margarite di Cortone | Fevrâr senze criure, |
| | 28 | S | s. Macari | marz si viest di verdure. |

## Question di onestât...

Nance dispatussadis, sti bambinis
san za, dutis, zuiá di furbetât,
sioretis di citât
o contadinis:
train di voli, si voltin, si dandanin
e riduzzin sotcòz, spîant l'efiet,
cimiin di sbighèt
sol che ur abadin;

e stomi e schene metin in berline,
il pôc o il trop, secònt il furnimènt;
il rest, par trasparènt,
si lu induvine,

e, se manco si viôt, istès no impuarte
che smenin cuarp e vite, ciaminànt,
e daûr e denànt
batinla marce.

Bravis, mo, bravis, pùaris benedetis!
Chês ben tressadis àn ance resòn
di fá l'esposizion
des lor belezzis;

ma pur jo stimi che no sei cussienze
di fáur tirá la gole a tanc' biâz,
e po slungiáur il nâs,
se mai covente.

Plui oneste maniere e plui cristiane
sarès bandoná i scrùpui.... mi capîs,
e butási al partît....
che nol ingiane.

*Tavàn*

## La ciase dal desideri

La ciase là c'al sta il miò desideri
'e jé t' un sit piardût tra cîl e mâr:
un cîl serèn e pûr come di veri,
un mâr, compàin del cîl, celèst e clâr.

Su la terazze 'e sta una biele frute
che spiete e spiete, 'e à l' ánime tai vôi.
— 'O ven sigûr; spiètimi, bambinute,
ma al è tant lunc e tant spinôs il troi!

*Giovanìn Lorenzòn*

# Marz

| Al jeve il soreli a oris 6.32<br>Al tramonte a lis 5.30<br>Al dure oris 10.56 | | | Prin quart il 2 (13.07)<br>Lune plene il 10 (15.21)<br>Ultin quart il 17 (18.21)<br>Lune gnove il 24 (15.3) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|
| ✠ | 1 | D | s. Albìn - *I Dom. di Crès.* | Marz - mene la code pal bearz. |
| | 2 | L | s. Simplizi P.Q. | |
| | 3 | M | s. Anselmo ab. | Lis timporis o ca justin — |
| | 4 | M | s. Casimìr-s. Lùzio *Timp.* | (o ca disiustin. |
| | 5 | J | s. Eusèbi | |
| | 6 | V | ss. Perpètuee Filìc. *Timp.* | |
| | 7 | S | s. Tomâs di Aquin *Timp.* | Ute, Mute, Cananee, pan e pes, |
| ✠ | 8 | D | s. Zuan di Dio - *II di Crès.* | (Lazaree, |
| | 9 | L | s. Frances'ce Romane | Setemane Ulive, Setemane |
| | 10 | M | ss. Quarante martirs L.P. | (Sante. |
| | 11 | M | s. Costantìn | |
| | 12 | J | s. Gregori pape | San Gregori pape - la cisile |
| | 13 | V | s. Cristine | (passa l'aque. |
| | 14 | S | s. Matilde<br>**Comemor. di Umberto I** | |
| ✠ | 15 | D | s. Zacarie p. - *III di Crès.* | |
| | 16 | L | ss. Ilari e Tazian<br>Patronos de citât di Gurizze | Marz l'intènz — e avrîl |
| | 17 | M | s. Patrizi vesc. U.Q. | (al lenz. |
| | 18 | M | s. Cirilo vesc. d. | |
| | 19 | J | s. *Jusèf spôs di M. V.*<br>*Mieze Crèsime* | |
| | 20 | V | s. Ipòlito | Buine anade 'a ven, |
| | 21 | S | s. Benedèt ab. | se a Sant' Josèf al fâs serèn |
| ✠ | 22 | D | s. Benvignût - *IV di Crès.* | albe clare a la Nunziade, |
| | 23 | L | s. Fedêl m. | anade beade. |
| | 24 | M | s. Simeon frut L.G. | |
| | 25 | M | La Nunziade - *Titolâr dal Domo di Udin* | |
| | 26 | J | s. Teodoro | Primevere jè rivade, |
| | 27 | V | s. Zuan di Damàsc | 'e jè stade la Nunziade; |
| | 28 | S | s. Zuan di Capistr. | ma ancemò qualchi marzade. |
| ✠ | 29 | D | s. Secònt - *D. di Passion* | Timp fat di gnot — |
| | 30 | L | s. Amadio | se al dure un'ore — al dure |
| | 31 | M | s. Beniamìn | (trop. |

## Matine di primevere

Pe sfese dal balcón l'entre il soreli
te me ciàmare ad ore e a tradimènt,
e al spie par dut: si ciale un lamp tal spieli,
po al ven jù dal sofìt sul pavimènt.

E mi cuche in tal jet tra scûr e clâr,
mi busse, mi cuzzìe, mi fâs a ciâr...

E mi dismôf e al dîs: — Ven fûr di lì,
l'è un piez che il gial ti à dit c'al criche il dì.

---

Di fûr l'è un pìez che il rusignûl al zorne,
e che i colòmps sui cops si dan daûr;
che ti clamin lis pàssaris te gorne:
— *Ce clip... ce clip... sint, sint ce clip... cor fûr...*

*Cor fûr cà fûr tal clip; l'é clâr il dì...*
*Sint, sint, cà fûr, ce clip... tìriti chi!*

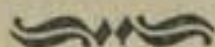
Gial, pàssaris, colòmps e rusignûl
al pâr che vuelin ciòlimi pal cûl.

di avril 1923. *Nino Sormani*

## Violis

Cu lis alis d'arìnt te gnot stelade
un ventesèl lizêr al é passât;
al so passàz la tiare jè sveade,
rompìnt il sium di unviâr,
e sfreolansi i vôi 'e à suspirât.
Tel domàn il soreli pes contradis
del cîl al si fermà maraveât.
Ché boins odôrs 'e lavin come ondadis
di vite gnove vie pel mont creât:
lis violis vie pe gnot erin spontadis.
In chel timp al spontà ance un altri flôr:
il flôr, bambine, di chest nestri amôr.

*Giov. Lorenzoni*



Dî *cugiaro*, s' jo pues dî *sedón*,
jo sarés un mencion
a fevelâ e no jessi intindût
dentre de vile là ch' io sói nassût.

*Colau Murlupìn*
di Venzón, 1528-70

# Avrìl

| Al jeve il soreli a oris 5.40 Al tramonte a lis 6.20 | Al dure oris 12.40 | Prin quart l'1 (9.12) Lune plene il 9 (4.33) | Ultin quart il 15 (3.40) Lune gnove il 23 (3.28) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|
| 1 | M | s. Ugo | P.Q. | In Avrìl - si bute la cialze (pal curtîl. |
| 2 | J | s. Francèsc di Pàule | | |
| 3 | V | I Siet Dolòrs di M. V. | | |
| 4 | S | s. Isidoro | | |
| ✠ 5 | D | s. Vincènz Ferreri *Domènie Ulive* | | Ulîf bagnât e ûs sùz, ûs sùz e ulîf bagnât. |
| 6 | L | s. Sisto | Setem. Sante | |
| 7 | M | s. Epifani v. | Setem. Sante | |
| 8 | M | s. Amànzio v. | Setem. Sante | |
| 9 | J | s. Demètrio m. | L.P. Setem. Sante | |
| 10 | V | s. Pompeo m. | Setem. Sante | Se al plûf Vinars Sant, arsure l'an dùt quant. |
| 11 | S | s. Leon I pape | Setem. Sante | |
| ✠ 12 | D | *Pasche* | | |
| 13 | L | s. Gildo re | | |
| 14 | M | s. Justìn m. | | |
| 15 | M | s. Vitorìn | | Ros la sere - bon timp si spere Ros la matine - la ploe (si vizine. |
| 16 | J | s. Calisto m. | U.Q. | |
| 17 | V | s. Liberâl c. | | |
| 18 | S | Ded. dal Domo di Udin | | |
| ✠ 19 | D | *Domènie in « Albis »* | | Avrîl — ûl ploe par sutîl. |
| 20 | L | s. Adalgise | | |
| 21 | M | s. Anselmo vesc. - Nadâl di Rome (723 dev. Crist) | | |
| 22 | M | Patrocini di s. Josèf | | |
| 23 | J | s. Zorz m. - b. Eline di Udin | L.G. | S'al plûf il dì di S. Zorz, il cavalîr al va te cort. |
| 24 | V | s. Fedél di Sigmar. | | |
| 25 | S | s. Marc evang. | | |
| ✠ 26 | D | ss. Cleto e Marcelìn | | |
| 27 | L | s. Zite | | Bisugne semenâ di... miarcuz. |
| 28 | M | s. Pauli de Crôs | | |
| 29 | M | s. Pieri m. | | |
| 30 | J | s. Catarine di Siene | | Avrîl ploiôs - an bondanziôs. |

## Ai flôrs

O flôrs, paróns gentii de la nature,
che ses nassûs cul ridi dal soreli,
sìmbui fedei di vite sante e pure,
che dal amór ses segno gnûf e vieli;

o flôrs tant biei che al frut furnìs la cune
e dai novìz seis simpri la ligrie,
e che parfìn al omp, o gran fortune,
i faseis sul sepulcri compagnie;

o flôrs dai mil colôrs, vivi vorês
sol par amáus, coltáus e par sintì
ché pâs che in sen ai flôrs, si giolt tant spes,

vivi fra i vuestris mil nulôrs, durmì
fra il siun de vuestre vite bramarés
spetànt pognèt fra i flôrs l'ultin miò dì.

*Pieri Somede dai Marcs*

## Dai siet vizis capitai

### Suplàrbie

Jo che cioli un brut e ruspi
contadìn, un pùar alòc
che 'l fevele sôl di cianis
e che 'l spuzze di pissòc?

Un artìst jo vuei, che 'l sedi
galandìn e svilupât;
e se no — ve' crôs di Diu —
stoi vedrane fin che ài flât!

. . . . . . . . . . . . . . .

### Invidie

Duc' mi disin: «Cia' ze biele,
cia' ze butul di sclopòn!»
ma nissùn, fra tanc' batècui
di sposami no l'è bon!

E ché là cun ché bociate
cun chei voi propri di giat
'e à ciatât cui che la cioli:
brute strie! e ze fantàt!

. . . . . . . . . . . . . .

*Tonìn Ciarutìn*

# Mai

| Al jeve il soreli a oris 4.53 Al tramonte a lis 7.7 Al dure oris 14.14 | | | Prin quart l' 1 (4.20) Lune plene il 8 (14.42) — Ultin quart il 15 (6.46) Lune gnove il 22 (16.48) Prin quart il 30 (21.4) | | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | V | ss. Filìp e Jacum | P.Q. | Prin di mai - S. Jacun e Fi- (lip ciatai; |
| | 2 | S | s. Atanasi v. | | tiarze dì - Sante Crôs ful; |
| ✠ | 3 | D | Invenzion de s. Crôs | | un pôc plui tart - S. Gotárt |
| | 4 | L | s. Gotàrt | | e tal domàn - San Florean cul (spic in man. |
| | 5 | M | s. Florean; s. Pio V p. | | |
| | 6 | M | s. Zuan «ante Port. Lat.» | | Vint di mai - bondanze che (mai. |
| | 7 | J | s. Stanislao v. m. | | |
| | 8 | V | Apariz. di s. Michél | L.P. | |
| | 9 | S | s. Gregori Nazianzàn | | |
| ✠ | 10 | D | s. Antonìn arciv. | | Se in mai tempieste - nuie (no 'l reste. |
| | 11 | L | s. Francèsc di Jaroni | | |
| | 12 | M | ss. Nereo, Pancrazi e comp. mm. | | |
| | 13 | M | s. Sigismondo re | | |
| | 14 | J | s. Bonifazi | | Marz sùt, avrîl bagnât, mai (temperât, |
| | 15 | V | s. Zuan de la Salle | U.Q. | beât il contadìn ca l'á seme- (nât. |
| | 16 | S | s. Ubaldo v. | | |
| ✠ | 17 | D | s. Pascàl Baylon c. | | |
| | 18 | L | s. Venànzio m. | Rog. | |
| | 19 | M | s. Pieri Celestìn p. | Rog. | |
| | 20 | M | s. Bernardìn di Siene | Rog. | S'al plûf il dì de Sense, |
| ✠ | 21 | J | *La Sense* | | quarante dîs no si sta senze. |
| | 22 | V | s. Giùlie v. | L.G. | |
| | 23 | S | s. Desideri v. | | |
| ✠ | 24 | D | ss. Donazian e Rogazian | | |
| | 25 | L | s. Grivôr VII p. | | Se al svinte a San Grivôr, |
| | 26 | M | s. Filìp Neri | | in'vin quarante dîs a fá rumôr. |
| | 27 | M | s. Bede dot. | | |
| | 28 | J | s. Agostìn v. | | |
| | 29 | V | s. Marie Mad. de Pazzis | | |
| | 30 | S | s. Felìz p. m. | P.Q. | Ue di mai — ue assai. |
| ✠ | 31 | D | *Pentecuestis* - s. Canzian e comp. mm. di Aquil. | | |

## In campagne!

L' àiar l' è clar e al pete un sorelón;
la tiere mote mande un bon odór!
pai ciamps si spant alegre une cianzón;
in tai boscs i ucei zornin d' amór,
e i ucelùs stan cuiès piulànt tai nîs.
Jo sivilànt 'o vôi lunc la stradele
gioldìnt l' ombrene dai agàs florîs:
l' ànime 'e polse in ché zornade biele
come un setôr che strac s'un t'un rivàl
si pon par métisi a durmì. Oh! ciaris
armoniis de nature che dal mal
il gno pinsîr a dí des orazions
voltais! Fra i trois e sui formèns madûrs
'o sint lis litaniis des rogazions.

*Pieri Somede dai Marcs*

## Fasìn la pâs

Sartôr, parcè seso sì scorozât,
se jo no us ài fat mai niun displasé;
jo us ài pur simpri riverît e amât,
amâmi anc' vô, c' al é cussì dovè.
Mi vês mostrât gran ben za pal passât
e cumò scorazât vo ses cun me.
Dîmi la cause e dîmi lu parcè,
dîmal, missàr sartôr, ché vuei savé.
Ben spes cun me za fevelá volevis,
s' jo jari in qualchi lûc, vignivis lì,
e « Barburuzze ciare »· mi disevis,
« aimè, che ti ami, ch' jo mi sint murî ».
E pur un di ches' dìs chenci sù levis,
e jo tiravi sede, aimè, chi, chi;
e senze dí bondì nè saludà
par une androne jo us vedei voltâ.
Se ben talvolte cun qualcùn feveli,
jo burli, 'o fâs par passá 'l timp cussì.
O mio sartôr, mi brusi lu soréli,
se ami altri che vô, crèdilu a mi.
Vô sartôr di cusí; jo fâs curdelis
cussì lavorarìn duquant lu dì;
li fuarfis, la gusiele e 'l brazzolâr
vô doprarês, e jo lu miò telâr.
Donce fasìn la pâs, sartôr mio ciâr.

*Un Udinês*
dal 1600 e alc donge

# Juin

| Al jeve il soreli a oris 4.19 Al tramonte a lis 7.41 Al dure oris 15.22 | | | Lune p'ene il 6 (22.48) Ultin quart il 13 (13.44) | Lune gnove il 21 (7.17) Prin quart il 29 (10.43) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | L | s. Marcelìn m. | | Ai prins di juin la falz tal puin. |
| | 2 | M | s. Erasmo m. **Muart di Garibaldi (1882)** | | |
| | 3 | M | s. Clotilde reg. *Timp.* | | |
| | 4 | J | s, Quirìn m. | | |
| | 5 | V | s. Bonifazi v. m. *Timp.* | | |
| | 6 | S | b. Beltràm *Timp.* **L.P.** Pat. di Aquil. | | **Frescure in juin, il rap in cuâr e la ruvine del mulinâr.** |
| ✠ | 7 | D | s. Robèrto **Fieste dal Statût** | | |
| | 8 | L | s. Elisabete | | |
| | 9 | M | ss. Prin e Feliciàn mm. | | |
| | 10 | M | s. Margarite reg. | | |
| ✠ | 11 | J | *Corpus Domini* s. Bàrnabe ap. | | **Ploe a S. Barnabà, il vin al va.** |
| | 12 | V | s. Basìlide e Comp. mm. | | |
| | 13 | S | s. Antoni di Pàdue **U.Q.** | | |
| ✠ | 14 | D | s. Basili dot. | | |
| | 15 | L | ss. Felìz e Fort. di Aquil. | | |
| | 16 | M | s. Francèsc Regis | | **Nûl a lane - pò durá une (setemane;** |
| | 17 | M | s. Cirìache m. | | **nûl a scialîns - ploe a slavîns;** |
| | 18 | J | s. Efrem dot. | | **gradesane la matine -** |
| | 19 | V | ss. Cûr di Gesù | | **(buras'ce vizine** |
| | 20 | S | s. Silveri p. | | |
| ✠ | 21 | D | s. Luìs Gonzaghe **L.G.** | | **Cercli vizin — ploe lontàn; cercli lontàn — ploe vizin.** |
| | 22 | L | s. Nicete arc. di Aquil. | | |
| | 23 | M | s. Zenòn | | |
| | 24 | M | s. Zuan Batiste | | |
| | 25 | J | Cûr Eucaristic di Gesù | | |
| | 26 | V | ss. Zuan e Pauli mm. | | **Il timp c' al côr a S. Zuan al côr dut l' an.** |
| | 27 | S | s. Zòilo | | |
| ✠ | 28 | D | s. Ireneo v. m. | | |
| ✠ | 29 | L | *ss. Pieri e Pauli ap.* **P.Q.** | | **A S. Pieri - il soròs plate il (puieri** |
| | 30 | M | Comemor. di s. Pauli | | |

## Pronostics

La giate 'e fas la mate: ploe, sigûr
Ance 'l fun de nape, di ché bande,
al segne tante ploe che Dio la mande
e ploe al segne, la jù abàs, chel scûr.
Ma se dut chest nol fos avonde, 'o sint,
rabiôs, tai pîs, a roseámi i cai.
Segno di ploe, si sa... E duc' chei giai
che ciantin par dispiet... Ploe, che s'intìnt!
Ma eco da montagne un bon garbìn
— soflànt come un gran folo — saltá fûr
e rindi clâr il cîl t'un momentìn.
Alore, adio pronostics! Nie plui scûr
là jù. La giate 'e duâr. Dut l'è cidìn,
e Febo trionfànt al rit di cûr! *F. Galiùs*

## Se i cròz véssin dinc'...

... « Devànt ch'jo fos madôr,
bevevi par signôr,
scolavi di valènt quatri bocai,
e cumò un sol bocâl
mi fas voltá 'l zerviel e mi fas mâl...
Stoi sol, mi ciali in spieli
e di': no sói za vieli;
sibèn c'ài sessant'agn, sói zovenét
di fuarzis e di cûr.
Donce no mi lassâ, Magrine sûr!
No bandonâ, Magrine,
no lassâ, fantuline,
lu veciarèl, lu to fidèl madôr;
làssiti un poc vedê,
làssiti, ciare vite, un poc gioldê,
cu ciart, amór miò fin,
un nobil presentìn
ti vuei doná di presi e di valôr.
Fami un dì consolât,
làssiti un dì, cûr miò, nulîti 'l flât! »...
Cussì 'l vecét sustave,
vaìve e suspirave
lontàn de biele, ma crudèl Magrine,
quant jù dal taulìn
fasè ciadé 'l so giat un flasc di vin.
Alore il veciarèl
piardè quasi 'l zerviel,
e 'l vin spandût vidìnt, restà svinît
e cridà cun furôr:
« Maladete Magrine e 'l Dio d'amôr! »

*Un Udinês* — dal 1600 e alc donge

# LA
# GNOT D'AVRIL

MÙSICHE
dal Mestri ARTURO ZARDINI

PERÀULIS
di PIERI ZORÙT

*NB.* Cheste mùsiche 'e fâs part de racolte complete dai cianz dal Mestri A. ZARDINI che vegnarà dade fûr dal editôr C. MONTICO di Udin.

STROLIC FURLÀN
pal 1925

# LA GNOT

PERÀULIS DI P. ZORÙT

Andante PP (a bocca chiusa)

TEN.

La gnot s'im - brune, cia - ris chês ste - lis, clare chè

lune, e' sês ben bie - lis, ce fir - ma mènt dut risplendènt . . . .

MF ALL^TO MF

L'àlar cu - iet dome ogni tant un ze - fi -

FF rall.°

rèt va svintu - lànt rosis e flors di mil o - dòrs; jè prime-

FF

# D'AVRIL

MÙSICHE DI A. ZARDINI

AFFRETT.°

ve - re i - na - mo - rade, svole li - zere spandìnt ro-

rall.° pp I.° Tempo

sa - de cu' la zu - miele par la ta - vie - le . . . .

pp rall.°

Cidìn, ci-

. . . Cidìn, cidìn . . . . ven jù il ro - iuz. . . a - li vicìn

din ven jù il roiuz . . . a - li vi - cìn . . . . son i u - ce-

rall.°

. . . son i u - ce - iùz . . . . in - durmi - dìz . . . . in tai lor nîz.

lùz . . . . indurmidìz . . . . in tai lor nîz . . . .

# LA GNOT D'AVRIL

La gnot s' imbrune,
ciaris chês stelis,
ciare ché lune,
e' sês ben bielis,
ce firmamènt
dut risplendènt!

L' àjar cuiet,
dome ogni tant
un zefirèt
va svintulànt
rosis e flors
di mil odôrs!

Jè primevere
inamorade,
svole lizere
spandint rosade
cu la zumiele
par la taviele.

Cidin, cidin
ven jù il rojuz;
ali vicìn
son i ucelùz
indurmidîz
in tai lor nîz.

PIERI ZORÛT

*NB.* Cu' la stesse mùsiche si puedin ripeti lis altris strofis a quatri a quatri.

# Lui

| Al jeve il soreli a oris 4.14 Al tramonte a lis 7.46 Al dure oris 15.32 | | | Lune plene il 6 (5.54) Ultin quart il 12 (22.34) | Lune gnove il 20 (22.40) Prin quart il 28 (21.23) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | M | Preziôs Sanc di Gesù | | |
| | 2 | J | Vìsite di M. V. | | L'ombrene d'estât - fâs mâl (d'unviar. |
| | 3 | V | s. Eliodoro vesc. di Altìn | | |
| | 4 | S | s. Uldarì | | |
| ✠ | 5 | D | s. Filumene | | |
| | 6 | L | s. Romul | L.P. | Il timp ca si fâs di gnot — (no'l dure trop; |
| | 7 | M | ss. Cirilo e Metòdi v.v. | | chel ca si fâs di misdì — (al dure dut il dì. |
| | 8 | M | s. Elisabete reg. | | |
| | 9 | J | s. Letìzie | | |
| | 10 | V | ss. Felìz e 7 fradis m.m. | | |
| | 11 | S | s. Pio I p. nat. di Aquilee | | |
| ✠ | 12 | D | ss. *Ermàcore e Fort.* Patronos di Aquilee, di Udin e di dut il Friûl. | U.Q. | A Sant'Ermacul la blave va in penacul. |
| | 13 | L | Ded. de Basil. di Aquilee | | |
| | 14 | M | s. Bonaventure v. | | |
| | 15 | M | Il Redentór | | |
| | 16 | J | La Madone dal Càrmini | | Se ciate bagnât *(la canicule)*, ('a lasse bagnât. |
| | 17 | V | s. Alèssio | | se ciate sùt, 'a lasse sùt. |
| | 18 | S | s. Camìl de Lellis | | |
| ✠ | 19 | D | s. Vicènz di Paule | | |
| | 20 | L | s. Margarite v. m. | L.G. | |
| | 21 | M | s. Prassede v. | | |
| | 22 | M | s. Marie Madalene | | Diu nus uardi dal sut tra lis dôs Madonis. |
| | 23 | J | s. Apolinàr v. m. | | |
| | 24 | V | s. Cristine v. m. | | |
| | 25 | S | s. Jacum ap. | | |
| ✠ | 26 | D | s. Ane mari de Madone | | Ciase tante di sta, braide tante di coltà, prât tant di cialà. |
| | 27 | L | s. Pantalòn | | |
| | 28 | M | ss. Nazari e Celso | P.Q. | |
| | 29 | M | s. Marte v. **Muart di Umberto I (1900)** | | Foncs in quantitât, an tribolât. |
| | 30 | J | s. Abdòn e comp. m.m. | | |
| | 31 | V | s. Ignazi c. | | |

## Ciant del rusignûl

Donge un buscùt indurmidît un dì
dal ciant d'un rusignûl io foi dismôt,
e al mi pareve che al disés a mi:
*Va, cîr! va, cîr! di dì e di gnot!*
Alore in tal pinsîr 'e mi vignì
Nine s'ciampade, e al cûr mi dè un gran bot,
tant plui che in altri viars sintii cussì:
*Ciar fi, ciar fi, ciar fi, va vie di trot!*
Par cori infàz mi alzai dut sbigutît,
ma subit mi legrai, che in altri ton
sintii: *Cîr, cîr la pâs in altri sît!*
Jo i domandai in ce lûc, e in qual ciantón
cu à pâs un che d'Amôr al è ferît.
Ma — al fuì, senze plui dî, chè nol fo bon!

*Gabriel Paciani*, di Cividât
**'l à scrit puisiis dal 1745 al 1781**

## Anime in pene

(Premi di III grât al *Concòrs di poesìe* dal 1924).

Ce biel chel gno frutìn. Nance il soreli!
Al veve i vôi plui neris dal ciarbòn;
la boce come un butul e il cerneli
alt. E rizzòt al ere. Biel, bielòn!
'O vevi dome lui par gno confuart
e ance lui mi è muart!
Signór, Signór, parcè no mi àstu ciolte
me pal gno frut? Tant che Ti ai preât!
In zenoglòn 'o Ti disevi Scolte
la me preiere, fâs ste caretât:
se proprit un di nô Tu ùs vê cun Te,
Signór, ciòlimi me!
Invezi!... Ma se il gno patì tu sâs,
se Tu cognossis duc' i miei tormèns,
ciolmi; di chiste vite senze pâs,
di chiste vite che par me no à sens
senze nissùn afiet! No.. miôr murì;
ce fa vivi cussì?
'O vevi un frut, il frut dal prin amór,
dal prin e sol amór e Tu chel frut
Tu m'al às ciolt. Signór, o bon Signór,
ciolmi ance me, Ti prei! Cun qual custrùt
puèdio vivi ancimò, vivi cussì?
Mil voltis mior murì.

*Fàbio Galiùs*

# Avòst

| Al jeve il soreli o oris 4.42 Al tramonte a lis 7.18 Al dure oris 14.36 | | | Lune plene il 2 (12.59) Ultin quart l' 11 (10.11) — Lune gnove il 19 (14.15) Prin quart il 27 (5.46) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|
| | 1 | S | s. Pieri « da Vinc. » | |
| ✠ | 2 | D | s. Alfóns de Liguori L.P. | La prime ploe d'Avòst, rinfres'ce il bosc. |
| | 3 | L | Invenzion di s. Stiefin | |
| | 4 | M | s. Domini c. | |
| | 5 | M | La Madone de nêf | |
| | 6 | J | Trasfigurazion di N. S. | Cui c'al svange la vît d'Avòst al jemple la ciànive di mòst. |
| | 7 | V | s. Gaetàn c. | |
| | 8 | S | ss. Cirìaco e comp. m.m. | |
| ✠ | 9 | D | s. Român m. | |
| | 10 | L | s. Laurìnz diac. m. | Se al plûf a San Laurinz, la campagne la vinz. |
| | 11 | M | ss. Tiburzi e Susane U.Q. | |
| | 12 | M | s. Clare v. | San Laurinz — pulz di puartà (vie cul cuinz. |
| | 13 | J | ss. Ipòlito e Cassian m.m. | |
| | 14 | V | s. Eusèbi c. | San Vicènz la gran criure, san Laurinz la gran cialdure, l' une e l' altre pôc 'a dure. |
| ✠✠ | 15 | S | *Assunzion de Madone* | |
| ✠ | 16 | D | s. Gioachìn - s. Roc | |
| | 17 | L | s. Mìlie | |
| | 18 | M | s. Eline imp. (Non de Regine) | San Roc — dà la clâf a ogni (pitòc. |
| | 19 | M | s. Giacinto c. L.G. | |
| | 20 | J | s. Bernàrt ab. dot. | |
| | 21 | V | ss. Donât e comp. m.m. Patronos di Cividât | |
| | 22 | S | ss. Timòteo e comp. m.m. | Cui c'al duâr d'Avòst, al duâr a so cost. |
| ✠ | 23 | D | s. Filìp Benizi c. | |
| | 24 | L | s. Bortul ap. | |
| | 25 | M | s. Vico re | |
| | 26 | M | ss. Ermògene e Fort. m.m. di Aquilee | San Bartolomio - la cisile (va cun Dio |
| | 27 | J | s Josèf di Calasanzi P.Q. | |
| | 28 | V | s. Agustìn v. dot. | |
| | 29 | S | Decolaz. di s. Zuan Bat. | Joibe vignude — setemane (issude, ma cui ca no l'à ce mangià l'à tre dizùns di contà. |
| ✠ | 30 | D | s. Rose di Lime. A Udin, in Domo, s. Eugènio, protetôr de citât. | |
| | 31 | L | s. Raimondo c. | Tiere nere fâs bon gran, tiere blance fâs murì di fan. |

# "Lista cibaria negativa„

Jo sói un pùar veciut che sta benòn,
e se una dì per câs mi sinti mal,
no mi compuarti cuntra la rasòn ;
miedi e rimiedi sai ben ze che val ;
mangi poc, stoi cuiet, no foi strapàz
e mi ciali dal cialt e da la glaz.

Ma vivi come duc' quant che stoi ben,
al mal no vuei pensà che vegnarà,
l'è avonda di curàlu quant che 'l ven,
ma fin che 'l sta lontàn, lassinlu là.
Se si trema spietànt duc' i malàns,
si jè malàz di plui quant che si è sans.

Ma pai dotòrs di vuè no l'è cussì;
lor disin che bisugna vé terór
per ogni malatia che pól vignì
e prima che nol rivi fàigi onòr,
al pericul pensà duc' i momènz
e dal ben che si jà no sei contènz.

Cussì se tu ti sintis a gustàt
di consultá no jastu l'apetìt,
dèvistu fa un prozzès a ogni plat
e domandà il parè d'un bon perìt;
ogni piatanza jà di dentri via
ziart la semenza d'una malatia.

Il brût: sostanza che ti dà confuart,
ma di sâi assassìns contèn un sac
e il sal che il zervieli rint plui fuart,
lis venis ti rovina e.... *patatràc.*
Il brût - cumò si sa - al è un velèn,
si def lassálu stà se si ul sta ben.

E pazienza; mangìn i mignestròns.
— Ti sglonfin chei il stomit cun gran dan.
— Salata? jà di mìcrobos milions;
ogni foja jà dentri il so malàn.
Verdura cueta o cruda messedanza,
patatis e fasui dàn mal di panza.

La ciâr ti causa dutis lis miseris,
ti puarta il baticùr e l'albumina,
ti strenz li venis, t'indurìs li artèris
e lis cuviarz di dentra cun cialzina.
(.... Se pesa su lis bestis tant misfàt,
vivin manz e poléz l'eternitàt).

# Setembar

| Al jeve il soreli a oris 5 26 Al tramonte a lis 6,34 Al dure oris 13,8 | | | Lune plene il 2 (20.53) Ultin quart il 10 (1.13) | Lune gnove il 18 5.18) Prin quart il 25 (11.51) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | M | s. Egìdi - s. Vitòrio **Non dal Re** | | Sant' Egidi ti dirà ce colôr che il mês varà. |
| | 2 | M | s. Stiefin re | L.P. | |
| | 3 | J | ss. Eufèmie e comp. m.m. di Aquilee | | |
| | 4 | V | s. Rosàlie - s. Pelài m. | | Se di joibe il soreli al va tal (sac, no ven domènie ca no peti (un svuac. |
| | 5 | S | s. Laurìnz Giustinian v. | | |
| ✠ | 6 | D | s. Emìdio | | |
| | 7 | L | s. Anastasi m. di Aquil. | | |
| | 8 | M | Nàssite de Madone | | |
| | 9 | M | s. Gorgòn m. | | Se al plûf a S. Gorgòn, siet montanis e un montanòn. |
| | 10 | J | s. Nicolò di Tol. c. | U.Q. | |
| | 11 | V | ss. Proto e Giacìnt m.m. | | |
| | 12 | S | ss. Non di Marie | | |
| ✠ | 13 | D | s. Amât | | |
| | 14 | L | Esaltazion de s. Crôs | | A Sante Crous - pan e còculis. |
| | 15 | M | La Madone dai 7 Dolôrs **Nàssite dal Princip Ereditari (1904)** | | |
| | 16 | M | s. Cornèlio *Timp.* | | |
| | 17 | J | Lis Stìmatis di s. Franc. | | |
| | 18 | V | s. Josèf di C. *Timp.* | L.G. | Lune setembrine a siet lunis s' inchine. |
| | 19 | S | ss. Zenàr e comp. *Timp.* | | |
| ✠ | 20 | D | s. Eustàchi e comp. m.m. **Fieste nazionàl (1870)** | | |
| | 21 | L | s. Matio ap. e vang. | | |
| | 22 | M | s. Tomâs di Vilegnove | | Cidivòc — tant il dì che la (gnot. |
| | 23 | M | s. Lin p. m. | | |
| | 24 | J | La Madone dal Marzedi | | |
| | 25 | V | s. Pacific | P.Q. | |
| | 26 | S | ss. Ciprian e Justine m.m. | | A San Michél il marangòn (impie il pavêr e a Sant' Jusèf lu distude. |
| ✠ | 27 | D | ss. Cosme e Damian m.m. | | |
| | 28 | L | s. Venceslao | | |
| | 29 | M | s. Michél Arcagnul | | A San Michél vin la montane e la cistine in te tamane. |
| | 30 | M | s. Jaroni dot. | | |

La ciar e il pes, si sa - l'è proverbial -
che son i plui contraris alimènz;
a l'ànima la ciar di spes fàs mal
e la Glèsia dà il pés ai penitènz.
Ma no esìst par i miediz diferenza
e val par duc' i doi una sentenza.

L'ûf! lu crodeva ognùn bon nutrimènt,
ma nància lui no l'ê senza peciat;
tai to intestìns ti puarta il tradimènt
e il ventricul par lui spes l'è malàt.
(Senza aligria sintìn al dì di vué
la gialina che fâs il cocodè).

Cialassi da lis pomis cun rigór,
la còlica ti dàn e il mal di mar.
Butà ta grapa 'l vin e ogni liquor
il sanc ti brusin plui che no l'infiar.
Il lat ti dà la nàusea che stomeia
e il cafè neri.... chel po t'intosseia.

Formadi l'è picànt e traditór,
persùt, nància cialàlu, l'è impestât.
Basta par lá in t'un lamp al Creatór
un sol granèl di pevar masenât.
Nè salàmp, nè lujanis met in bòcia
o abandonà chist mont presto ti tòcia.

La polenta è abolida, parzé implena,
ti fàs pesànt di dì dopo il gustàt,
ti ciol il sun se la jas vuda a zena;
cun je no sés nutrìt, sestu saziat.
Ze che l'è dolz di dentri ti rovina
e cul diabéte intorbidìs l'orina.

— Zemùt nutrìsi alora! di aga e pan?
— Ze pan! ze aga! in nom dal to Signór!
son ància chei nemìs dal cuarp umàn;
il pan t'ingruessa il sanc che l'è un orór,
l'aga remèna e dá fadia al cur,
nus puarta debolezza e po si mur.

E alora po, il dizùn? - No, nància chel,
che propri chel sei san no l'é provàt.
L'é il mior di dut par l'on, il stat plui biel
rinunzià a la salùt e sei malàt,
cussì no jà di fa nuja in cusina
e.... lu nutrissin cula medisina.

# Otubar

| Al jeve il soreli a oris 6.15 Al tramonte a lis 5.45 Al dure oris 11.30 | | | Lune plene il 2 (6.26) Uliin quart il 9 (19.34) | Lune gnove il 17 (18.6) Prin quart il 24 (19.38) Lune plene il 31 (18.19) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | J | s. Remìgio v. | | Co no si pò vendemá |
| | 2 | V | ss. Agnui custodis | L.P. | si scuen contentási di ras'ciá. |
| | 3 | S | s. Dionîs | | |
| ✠ | 4 | D | s. Francèsc d'Assisi | | |
| | 5 | L | s. Placit e comp. m.m. | | |
| | 6 | M | s. Brunòn c. | | |
| | 7 | M | La Madone dal Rosari | | Chel che la joibe l'impromèt, |
| | 8 | J | s. Brìgide vèdue | | il vinars lu atint. |
| | 9 | V | s. Eleuteri e comp. | U.Q. | |
| | 10 | S | s. Francèsc Bòrgia | | |
| ✠ | 11 | D | s. Firmìn | | |
| | 12 | L | s. Serafìn | | D'atòm e di marz — la gnot |
| | 13 | M | s. Edoardo re | | e il dì si spart. |
| | 14 | M | s. Calisto p. m. | | |
| | 15 | J | s. Tarésie v. | | |
| | 16 | V | s. Gial v. ab. | | |
| | 17 | S | s. Edvige ved. | L.G. | Se a San Gial l'è sut, |
| ✠ | 18 | D | s. Luche evangel. | | l'istât daûr al bruse dut. |
| | 19 | L | s. Pieri d'Alcàntare | | |
| | 20 | M | s. Zuan Cànzio c. | | |
| | 21 | M | s. Ursule e comp. m.m. | | |
| | 22 | J | s. Sevér | | San Simòn e Giude — la rave (ven madure; |
| | 23 | V | s. Severìn | | o madure o no madure — si |
| | 24 | S | s. Rafaèl Arcagnul La Madone di Gràzie | P.Q. | (la met sot sieridure. |
| ✠ | 25 | D | ss. Crisante e Dàrie m.m. | | |
| | 26 | L | s. Evaristo p. m. | | San Roc al da la clâf a ogni (pitòc, |
| | 27 | M | s. Fiorenzo | | e San Simòn le torne al |
| | 28 | M | ss. Simòn e Giude ap. | | (paròn. |
| | 29 | J | s. Narcîs | | |
| | 30 | V | b. Benvignude Boiane di Cividât | | A San Simòn si tire su la (cialze e il scufòn. |
| | 31 | S | s. Volfango ab. | L.P. | |

Il velén dai dotòrs no fas murì,
sestu malat, dal mal no às plui paùra
e inveze di tremà simpri cussì,
l'è mior jessi malàt adiritura.
L'è plui seciant il carzar preventìf
che la presòn che ten fin ch'un l'è vif.

*Gurizza*

*Alberto Michelstaedter*

## La Muart

(Par D. Cecilie Cornèlie, nobil veneziane).

Brute stampe di vués, viele crudêl,
zuce discrodeade, dinc' scussâz,
spàdulis dislussadis, flevars brâz,
senze sanc, senze ciarn e senze pêl;

corbàm rustît, cu n' à segnâl in chêl
di pìndui, di bultrìc, nì di sflombâz,
schinâl, cossai, jambis e pîs seciâz
e dute con duquanc' lievul e fêl;

cirviel, uldide, lûs, nulôr e vôs
tu no' nd às pur fruzzón, tu n' às vistîz
n' altri di pruopi c' un falzét raibôs,

nì parînt di verete nì misclìz.
Ei ! si fas fieste con si puoce vìlie
di tâl dumbluzze, di sì biele Cìlie !

*Zambatiste Donât*
di Puart Gruâr 1594

## Vilotis

Cui vôi plens di soreli....

À si sùin su la ciaranda
i pezzòz e 'l ninzulùt;
fas la nana ché pissona,
ta buciuta a ja 'l didùt.

Vanzùns da vita....

'A tu duarmis t' una zea,
son slambràz i to pezzòz:
no tu às mari, a' ti ciantin
*nana - nana* dome i croz.

*Ugo Pellis*

# Novembar

| Al jeve il sorelì a oris 7,4 Al tramonte a lis 4.56 Al dure oris 9.59 | | | Ultin quart il 8 (16.13) Lune gnove il 16 (7 58) — Prin quart il 23 (3.5) Lune plene ii 30 (9.11) | | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|---|
| ✠ | 1 | D | *Duc' i Sanz* | | I Sanz lu scomenzin — e (sant'Andree lu finis. |
| | 2 | L | Com. dai Muarz | | |
| | 3 | M | s. Just Patrono di Triest | | I muarz o ca justin - o ca (disjustin. |
| | 4 | M | s. Carlo Bor. arciv. Fieste de Vitòrie (1918) | | |
| | 5 | J | s. Alegri | | |
| | 6 | V | s. Leonàrt | | |
| | 7 | S | s Prosdocim | | La vite 'a è come un rigadin, un fil blanc e un turchin. |
| ✠ | 8 | D | s. Quatri Coronâz | U.Q. | |
| | 9 | L | s. Teodoro m. | | |
| | 10 | M | s. Andree Avelìn | | |
| | 11 | M | s Martìn vescul Natalizi dal Re (1869) | | |
| | 12 | J | s. Martìn pape | | L'istadele di San Martin — dopo tre dîs 'a pò vé fin. |
| | 13 | V | s. Dìdaco c. | | |
| | 14 | S | s. Giosafàt v. m. | | |
| ✠ | 15 | D | s. Geltrude verg. | | |
| | 16 | L | Dedicazion di dutis lis glesiis da l'arcid. di Udin | L.G. | |
| | 17 | M | s. Gregori vesc. | | Un bon vassèl di vin e une (brave fantate si vendin a ciase. |
| | 18 | M | Ded. de Basil. di s. Pieri | | |
| | 19 | J | s. Elisabete ved. | | |
| | 20 | V | s. Felìz c. | | |
| | 21 | S | La Madone de Salût | | |
| ✠ | 22 | D | s. Cecìlie v. m. | | |
| | 23 | L | s. Clemènt p. m. | P.Q. | A Sante Catarine - il frêt al (va in cusine. |
| | 24 | M | s. Grisògono m. | | |
| | 25 | M | s. Catine v. m. | | |
| | 26 | J | s. Silviestri ab. | | |
| | 27 | V | s. Valerian vesc. di Aquil. | | Ogni robe al so momènt: i raùz ai prins d'avènt. |
| | 28 | S | s. Grivôr III pape | | |
| ✠ | 29 | D | s. Saturnìn - *I di Avent* | | Se a Sant'Andree nol nevee spètile par Nadàl, se nò no é maravee di lá fûr nèz auâl. |
| | 30 | L | s. Andree ap. | L.P. | |

## Disperade ciamoe

Za ch' jo cognòs che tu no mi ùs plui ben
anc' jo no ti vuei stâti plui visìn,
ma vuei leiâ une scove in cime un len
e par il mont vuei lâ spacecamìn.
Jo mi contentarai durmí sul fen,
mangià poc pan e bevi manco vin.
Ma tu, crudêl, ses cause dal miò mâl;
prei Amôr cu ti impiri cun un pâl.
Mos' cis, mussóns, tavàns e galavróns,
zupèz, grîs e furmìis ti salti atòr,
ti pici gespis, ràins e scorpïóns,
ti vegni incuíntri ogni nemâl cu cor.
Vorés vedêti plene di glendóns
che, par mazzáiu, tu scugnis lá in t'un for.
Revòc ti fos ogni bocón tu gloz,
quant che tu bês, ti vegni lu sanglòz...
La prime volte che al to nemorât
tu i rids, ti salti fûr la lus d' un voli,
e cu che l' altri resti scocolât,
senze ciatâ nissùn cu ti consoli...
Se in su la fieste mai vas a balâ
ti salti in miez dal bal la scagarole
che ognùn di te vebi ce fevelà...
Quant tu ti viest a la domenicâl
vorés vedêti dute petolóns,
senze piece di spalis nè grimâl
che tu mostrâs la cragne sui talóns...

*Un Udinês* — dal 1600 e tanc'.

## Nadâl

Al é Nadâl, e il soreli 'l é bas,
lis violis sot dal pin ingrizignidis,
la nef che lûs e criche sot dai pas,
lis fèminis che zirin, imburidis.
E dut intòr, il pizzul mont al tâs;
no sizichin lis fueis, e son sparidis
lis cisilis, e vie cui flôrs lis âs,
lis pàssaris che restin, matunidis.
Al é Nadâl: tes ciasis ben tapadis
'e si tire la înt sul fogolâr;
di fûr e' son lis stelis impïadis,
la tiere blance 'e jé dute un altâr...
E dové, dopo fatis tantis stradis,
parturí in t' une stale, in plen unviâr.

*Maria Mulinari Pietra*

# Dicembar

| Al jeve il soreli a oris 7.40<br>Al tramonte a lis 4.20<br>Al dure oris 8.40 | | | Ultin quart il 8 (13.11)<br>Lune gnove il 15 (20.5) | Prin quart il 22 (12.8)<br>Lune Plene il 30 (8.1) | Pronostics dai nestris viei |
|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | M | s. Candit | | Dicembar al ciòl, ma nol (torne. |
| | 2 | M | s. Cromazi v. di Aquil. | | |
| | 3 | J | s. Francèsc Savèri c. | | |
| | 4 | V | s. Bàrbare v. m. | | Sante Bàrbare e San Simòn, nus vuardin dal folc — e da (ogni ton. |
| | 5 | S | s. Sabe ab. | | |
| ✠ | 6 | D | s. Nicolò v. *II di Avènt* | | Sante Bàrbare benedete nus (vuardi dal folc e da saete. |
| | 7 | L | s. Ambrôs v. dot. | | |
| ✠ | 8 | M | *L' Imacolade Conc.* | U.Q. | |
| | 9 | M | s. Siro | | |
| | 10 | J | La Madone di Lorêt | | |
| | 11 | V | s. Damâs pape | | Sante Lùzie - il frêt al cùzie. |
| | 12 | S | s. Valeri ab. | | |
| ✠ | 13 | D | s. Lùzie v. m. *III di Avènt* | | |
| | 14 | L | s. Spiridion v. | | |
| | 15 | M | s. Massim | L.G. | La nêv denànt Nadâl — 'a (fâs solâr. |
| | 16 | M | s. Eusebi v. m. | *Timp.* | |
| | 17 | J | s. Lazar risussitât | | |
| | 18 | V | s. Desideri | *Timp.* | |
| | 19 | S | s, Sabine | *Timp.* | |
| ✠ | 20 | D | s. Zuan Marinòn *IV di Avènt* | | A Nadâl — un pît di gial, a l'Epifanie — un pît di strie. |
| | 21 | L | s. Tomâs ap. | | |
| | 22 | M | s. Demètrio | P.Q. | |
| | 23 | M | s. Vitòrie | | |
| | 24 | J | s. Adele - s. Irme v. | | |
| ✠ | 25 | V | *Nadàl* | | A madins cul colm di lune, l'an daûr furtune |
| | 26 | S | s. Stiefin prin mart. | | |
| ✠ | 27 | D | s. Zuan ap. e vang. | | |
| | 28 | L | ss. Nozènz | | |
| | 29 | M | s. Tomâs vesc. m. | | I sîs ultins dîs da l'an e i sîs prins indichin lis mesaiz. |
| | 30 | M | s. Anastàsie m. | L.P. | |
| | 31 | J | s. Silviestri pape | | |

# A scuele... e fûr

*I.*

*La mestre 'e jè voltade,*
*'E ciale pal balcòn*
*Silvio, chel buridòn*
*Plantât tal miez de strade.*

*Je 'e ciale, e intànt un frut*
*Al dîs su la lezion:*
*— Biele consolazion! —*
*Al suspire Masùt,*

*— Viôt là i sturnei sui cops;*
*Noaltris in presón,*
*E lor a torzeón*
*Su e jù pai ciamps a trops!*

*Pùare mestre, 'e la paie:*
*Al è entrât un scussòn*
*E al nas un rebaltòn*
*Fra dute ché canaie.*

*E' tachin a sberlá:*
*— Dai c'al jés dal balcón! —*
*— Al è lât tal ciantòn! —*
*— Vélu cà! Vélu là! —*

*Duc' si tegnin i flancs;*
*Masùt l' è il caporion*
*Di ché rivoluzion,*
*E al salte atòr pai bancs.*

*La mestre a chel davòi*
*'E cor, 'e dà un sbrissón,*
*S' intope in chel bricòn,*
*E jù a fàs duciudoi:*

*— Mostro di un lazaròn;*
*O Dio, ce tombolòn! —*
*Lui al zure e al proteste*
*Che no lu à fat apueste,*

*Ma je batìnt la solfe sul daûr:*
*— Ciape su moscardìn! — Lu pare fûr.*

*II.*

*Petât e scuintiât,*
*Masùt si ciate in strade,*
*Al si dà une spacade*
*Come un cian bastonât,*

*Al ciale atòr: nissùn!*
*Al sbrisse come un giat*
*Pe cise tal ruat,*
*E vie che i par un siun.*

*Vie, vie, lontàn de strade,*
*Vie, sivilànt pal prât*
*Tan che un franzèl s'ciampât*
*Fûr da rêt de oselade:*

*— O ce biele zornade! —*
*E al côr sot i filârs,*
*Al salte pai agârs*
*Che lusin di rosade.*

*Al jentre te boschete:*
*— Ta chel pòul l'ere un nît*
*E cumò al è sparît;*
*Saràn stâs chei di Bete! —*

*Dut no 'l sarès pierdût*
*S' al ciatàs un saût*
*Di podè fà un sclizzòt*
*O ben un sivilòt;*

*Ma no 'l fàs nance ad ore*
*Di cumbinà ché vore,*
*Che al sint aghe che cor*
*E al rive su la Tor.*

*Ce fieste, ce ligrìe*
*Di grîs te pradarie!*
*Òdulis e culèz*
*E' matèin pai salèz*

*E vie pe' grave che si piert lontàn*
*Tra i roncs di Buri e chei di Savorgnàn.*

## III.

*Masùt biel ciaminànt*
*Tra stecs e clàs e glèrie,*
*Al pense: — Ce misèrie! —*
*Ma l'aghe 'e cor ciantànt:*

*'E zuie cui venciars*
*Cressûs sot al rivâl,*
*'E salte cuintri un pâl*
*Donge une rie di olnârs.*

*'E polse tai fondòns*
*Clare, colór dal cîl,*
*I dá di vivi a mil*
*Mos'cíns e giavedòns,*

*E po cidìn' cidine*
*'E sbrisse vie pe' glèrie,*
*Si piert ta ché misèrie,*
*Sparìs ta ché rovine.*

*Masùt al à ciatât*
*Su la roste di un gorc*
*Une giambe di sorc*
*Di chês da l' an passât;*

*An fas fûr une « muele »,*
*E pognèt sul roiel*
*La fâs cori: — O ce biel!*
*Ce gust! Plui che no a scuele!*

*Ma l' àiar al ven scûr,*
*Al sint c' al poche Dree,*
*S' impense de famee....*
*O ce sgrìsui tal cûr!*

*— Co ben si à di ciapális*
*Almancu meretális:*
*Ma dut par un scussón*
*E par lá a torzeón!*

*Orès viodi gno pari c' al è vieli*
*A stá in ciase sierât co l' é soreli! —*

## *IV.*

*No covente che us disi,*
*Mi pâr, cemût ch' jé lade*
*A finì ché zornade:*
*Za quarant' ains mi visi*

*Di vént finide une*
*Compagne, al clar di lune*
*Tra i sanglòz di me mari*
*E i scufioz di gno pari;*

*E voaltris, di fruz,*
*No sarês stâs di bant:*
*Varês fat altretànt*
*A scuele e sul roiuz.*

*Dunce lassìn Masùt*
*Che dopo ché cucagne,*
*Bessôl par la campagne*
*Al viot il diaul par dut;*

*Lassinlu là stremît*
*D' intopàssi tes striis,*
*Lassinlu dî bausiis*
*Tornât ch' al sei tal nît;*

*Al paiará la pene:*
*Al fasará di cene*
*Cui sculazòns de mari*
*E lis uis' cis dal pari.*

*Ma che sei vece o gnove,*
*O garbe o cence sâl,*
*Ogni stòrie, no zove,*
*'E à di vé la morâl;*

*E ben che a prime viste*
*No s' impàr gran, tal câs*
*Dal nestri pùar Tomâs*
*'E podarès sei chiste:*

*Cui che al ûl vé polente e no bastòn,*
*C' al pei il mùs là c' al ûl il paròn.*

*Tresesin - Setembar dal 1924.*

*Spartaco Muratti*

## In ocasion d'une ariete ciantade da une fantate

Benedete che' bociute,
che' musute d'agnulùt,
chel trilùt e che' gurgute
che ven fûr da chel cuilùt!

Dut mi po', ma che' graziute,
chel brilá di chel voglùt,
chel gestí di che' manute
mi console plui di dut.

Jo no pues stá salt in casse,
ché mi sint un no-sai-ce
che lu cûr al mi trapasse;

une smànie sint in me
che, se prest a no mi passe,
dut in brût jo vói, lafè!

## Rispueste de fantate dade al autór

Benedete che' manute
che mi à scrit chel sunetùt
che 'l à tante grazïute,
che 'l pàr fat da un agnulùt

E 'l mi à fat consolá dute
a sintí cun chel sistùt
a laudá la me buciute,
la vusute e ance il trilùt.

Mi displâs che, se no i passe
che' so smànie del diaulùt,
el va in brût lajù pe Basse;

ma - cumò ch' jo pensi a dut,
no 'l é mâl c' al si sta in casse:
*za ciar viere fas bon brût!*

*Gabriel Paciani,* di Cividât
'l à scrit puisiis dal 1745 al 1786

# A confessâsi

## I

Un frut al ti va a confessâsi.

— Sior plevàn, inveze di lâ a scuele sói lât a fá la ravuede tal prât.

— Ravuede? mo, ze ìsie chiste robe? — i domande 'l plevàn.

— No 'l sa ze che jé la ravuede!? che 'l spieti che i mostri!

Al si ciape sù e vie lui tal miez de glèsie, e là t' imfronte li mans par tiare, al alze lis giambis che ti van a colâ di che' altre bande, e 'l torne a fâ la ravuede daurmàn, robis che no i dei dentri tal altàr! Ches fèminis a lì che ti spietin tal banc di lâ a confessâsi, si cialin une cu l' altre cun t' une muse lunge lunge.

— Ciale ze pensativis che 'l ja vuè el plevàn — si zisichin — viodêt se pensativis, ze pinitinzis che al dà. Anìn, anìn a meti li mudandis che no nus toci ance a nô di fâ la ravuede! Mandi, Tine, mandi, Lùzie! Juste ben, ái lavadis aîr jo li mudandis — E une a la volte fur di bot, zidinis, zidinis.

## II

Un on al ûl lâ a confessâsi, ma 'l plevàn al é malàt tal jet. Ze 'l vèvie di fâ? Al dizzît di lâ a ciase so. Al ti va donge dal jet e 'l scomenze a contâi i peciâz. Ma biel che 'l al ti ciacare, ti vualme sot vie dal jet un zei plen di salàmps nostràns.

Diu, ze gole che i fasin chei salàmps grues come conolis. A planc a planc al tire fur un e svelt lu plate ta barghessis.

— Ben — al dis el plevàn — vêso ancemò alc di contà?

— Sior plevàn, jai robât un salàmp.

— Mal fat, fì miò!

— Jai robât ancemò un!

— Orpo, viôt di no fâ mai plui cussì, sâstu?

— Jai robât ancemò un!

— Ma sint, dìmiu duc' in t' une volte!

— E, sior plevàn, incuintri che mi vegnin su, ve!

Finît di robâ i salàmps, al ciape la 'soluzion e vie lui dut contènt a ciase so a fâ un bon toc'. Ma quant che 'l predi, puerèt, al ti dà une ociade di sot dal jet par viodi dai siei salàmps:

— A che 'l diaul lu puarti a fonz — al si tache a sberlâ — e dâi la 'soluziòn ancemò!! Ma za che 'l è fat 'l è fat: cun Diu sei!!

III

— Sior plevàn, no si veve cun ze fâ la polente e sói lât tal ciamp di sior Nardìn e ài fat fassinis.
— U, ze robonis, si dovi tornâ, sastu, tornâ!
— Ma zimût fàsio a tornâ che no âi plui un stec?
— Ben tropis, âstu cioltis?
— No sai propri just, mi impensarai.
— Ben, par ogni fassine pree une avemarie.

Dopo di in che' dì, chel puer sotàn al ti leve atòr a robá fassinis senze scrupul di cussienze; al ti preave une avemarie par ogni fassine e cussì 'l si la suiave.

Ma la plui biele jé, che se 'l preave une avemarie di plui, jù lui svelt ta braide dal plevàn par fâ pazze!

**Cormòns.**

*Dolfo Zorzùt*

## Aur e arìnt

Bionde, cui rizzòs d' àur jù pal cerneli
e su lis spalis blancis di vilût,
quan che si petenave donge il spieli
Nine 'e jere il ritràt de zoventût.

Pai ciavei si tignive tant in bon!...
Ma cialansi in tai spieli (oh, ce passion!)

ste matine 'e à viodût, blanc e lusìnt,
jenfri chel aur, il prin ciavél d'arìnt.

**4 dicembar 1921.** *M. S.*

## La palanca

(Quadrùt tra une mari e un fì) (*)

— Mâri, e 'o i vevi 'na palanca mo'.
— Cui ci aveva data po', fi?
— Un prìadi.
— Par ce fâ?
— Oh, na savisa? Par servî messa po'!
— Dulà la âtu po', fì?
— L'ài dada a von jo...
— A cui?
— A von!
— Ah, anima buzarona; si dâia a von las palancas? 'Eisal von ca ci spedogla, 'eisal von ca ci à fat, 'eisal von ca ci dà da mangià, 'eisal von ca ci fâs las braghessas e lu petorâl? *Bepo Rupil*

(*) Lengâz di Prât in Ciargne.

## Amôur dal paêis

Do canaute picele e garbade,
simpàtiche, de età dai cinc ai seis,
un dì so mare 'a le aveva portade
a Venezia, lontane dal paeis.

Pòvare fantuline! I ziva a spas,
i sintiva a parlà, ma... i no capiva;
i ciaminava sempre cul cià bas,
avilide, e alle volte ància i vaìva!

La mare a ge diseva: — O Mariuta,
te compre, se tu tas, un zoc de seda! —
E liet: — Oh mare! Sasta la straduta
Che a ne mena lassù su la Pezzeda? —

Al pare a ge parlava: — Su via, Nana,
vuarda da no pensà, da no essi mata! —
E liet: — Oh pare! dime, quant tornàna
dal nostre lòuc, la via da la Valata? —

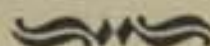
Zindo sul lièt, finida la zornada,
i sumïava infìn alla matina:
« — Oh pare! Oh mare! saveva la strada
« chi a ne condùs in Barce e po' in Pentina? —

« Saveva la straduta in miez i clas,
« tra i noglàrs plens de nole, intòr Mighèt?
« Saveva ce bel ode al punt de Tas?
« Saveva ce bon bevi dal Busèt?

« Venezia a é biela, e forse ància a ne plâs,
« cu la so' glèsia e cun duz i musèi!
« Ma nos preferìn Barce, cui siò clas:
« da c' a se nas al par dut quant pì miei! »

**Barcis, 10 agosto 1924.**

*Giuseppe Malattia della Vallata*



**Passànt pal troi da muart....**

Ài ciatàt fra i clas dal Faiti
una giamba t' un stivàl.
Setu muart cun t'una Indea?
Setu muart pal Capitàl?

*Ugo Pellis*

# MARCIÂZ GRANC' E PÌZZUI
## di dut il Friul pal 1925
### (cul numar dai abitànz par ogni Comune)



*Amàr* (ab. 1444) — S. Valantìn, 14 di fev.: duc' i genars. 13 di dicembar: nemai e duc' i genars.
*Arte* (ab. 3622) — La Madone de Salût, 21 di nov. e S. Lùzie,
*Ampiez* (ab. 2769) — Il 9 di set. (se jé fieste il dì dopo): nemai e marcanziis.
*Aquilee* (ab. 2997) — Il lunis de setemane sante; — S. Ermàcore, 12 di lui; — il lunis prime di Nadàl: duc' i genars.
*Artigne* (ab. 4605) — Il II lunis di ogni mês: nemai e marcanziis.
*Atimis* (ab. 4326) — Il 30 di nov.: marcanziis e barachis.
*Auzze* (ab. 615) — La dom. dopo i 5 di avòst.
*Azzàn* (ab. 10959) — Duc' i lunis: nemai, ciavai, mùs, marcanziis, purcìz, panine. Il 22 di nov. a Tiez: nemai e marcanziis.
*Bergogne* (ab. 1450) — La prime joibe di avrìl e di otubar.
*Bertiûl* (ab. 3849) — S. Martìn, 10 e 11 di nov.: nemai, purcìz, polèz, pomis, marcanziis.
*Brugnere* (ab. 5758) — A Maròn, il lunis dopo la I domènie di lui e di otubar: nemai, ciavai, etc.
*Budòe* (ab. 4374) — La I domènie di set.: pioris, ciavris etc.; duc' i lunis marcanziis
*Buje* (ab. 11379) — S. Ermàcore, 12 e 13 di lui; — Il IV lunis di ot.
Il IV lunis di ogni mês: nemai, ciavai e marcanziis; — duc' i lunis: grans e marcanziis.
*Cernizze gurizzane* (ab. 1704) — Ai 15 di giugn (S. Vit).
*Cervignàn* (ab. 3450) — Il I lunis dopo S. Martìn (11 di nov.). — Dutis lis joibis: grans e marcanziis; ogni I joibe dal mês ance nemai.
*Cianàl dal Luzìnz* (ab. 1679) — Ai 19 di marz; il lunis denànt la fieste di S. Martìn (novembar): marcanziis, impresc' di len di ogni genar e purcìz.
*Ciasarse* (ab. 6241) — Il II miarcus di ogni mês: nemai.
*Cias'cel di Rienbèrc* (ab. 2774) — S. Uldarì, 5 di lui — dutis lis domenis dopo lis Quatri Tìmporis (il plui importànt in autùn): impresc' par contadìns e specialmentri par produtôrs di vin, come solforatricis, botis, tinazzis, etc.
*Ciaurêt* (ab. 1200) — 13 di juin — 9 di set. — III dom. di nov.
*Cions* (ab. 5339) — A Vilute, il lunis dopo la II domènie di otubar.

*Cividât* (ab. 11622) — 25 di lui; — 29 di setembar e 11 di novembar (S. Martin).
Lis joibis e lis sàbidis: grans, pioris, purcìz, marcanziis; — la II e l'ùltime sàbide di ogni mês: nemai; — ùltime sàbide ance ciavai.

*Clauzêt* (ab. 3125) — S. Valantin, 14 di fev.; — la I domènie dopo la Sense; — la I domènie di lui e di otubar.
Dutis lis domenis e lis fiestis plui grandis: formadi, panine, marcanziis.

*Codroip* (ab. 7951) — S. Simòn, 27 e 28 di ot.: nemai, ciavai, mùs, e ogni genar.
Il I e il III martars di ogni mês: nemai, ciavai, mùs, pioris, purcìz, polèz, cunìns, pomis, marcanziis; i altris martars di ogni mês: grans, panine, marcanziis.

*Comelians* (ab. 1947) — Il prin dal an; — S. Nicolò, il 6 di decembar e l'ultin di otubar — S. Florean.

*Cordovât* (ab. 2699) — S. Josèf (19 di marz) e Madone di setembar (9 di set.); — S. Michél, 29 di set.: nemai, marcanziis, ec.

*Cormóns* (ab. 6438) — Il dì di S. Zuan (24 di giugn); — il lunis dopo la I domènie di set. (perdòn de Cinture). Miarcus e vinars di ogni setemane: pomis. grans, marcanziis; — il I vinars di ogni mês; nemai, purcìz, etc.

*Dael* (ab. 1713) — S. Carlo, 4 di nov.: duc' i genars.
La III sàbide di ogni mês: nemai.

*Dogne* (ab. 1542) — S. Laurìnz, 10 di avòst: marcanziis.

*Duìn* (ab. 620) — S. Zuan, 24 di giugn: ciavai.

*Enemónz* (ab. 2331) — Il I lunis di otubar.

*Feagne* (ab. 6507) — Il II martars e la IV joibe di ogni mês: nemai, purcìz, etc.

*Flaibàn* (ab. 2239) — Viodi: S. Durì.

*Fors Avoltri* (ab. 1603) — Il 27 di ot.: nemai, ciavai, pioris, ciavris, etc.

*Fors di sore* (ab. 2145) — Il 21 di nov.: nemai, panine e marcanziis.

*Fors di sot* (ab. 1908) — La joibe dopo la III domènie di ot.

*Glemone* (ab. 12322) — S. Blâs, 3 di fev., e ai Sanz, 2 di nov.: nemai, etc.; — S. Antoni 13 di giugn: marcanziis. Il I vinars di ogni mês, e la IV sàbide di duc' i mês da nov. fin a marz: nemai, ect.; — dutis lis domenis: marcanziis.

*Gozze* (ab. 459) — S. Andree (30 di nov.): ogni genar di marcanziis.

*Gradis'ce sul Isùnz* (ab. 476) — S. Bastian. 20 di zen.: nemai, etc. Ogni martars e sàbide: pomis, semenzis, grans, foràgios; — ogni II martars e ogni ultime sàbide dal mês: nemai, grans, panine, imprèsc' di contadìn, etc.

*GURIZZE* (ab. 34000) — Marciât grant di S. Ilari par 3 dìs, dal 16 di marz — di S. Bortul dal 24 di avòst par 6 dis — di S. Michèl dal lunis dopo il 29 di set. par 3 dis — di S. Andree dal lunis dopo il 30 novembar par 8 dis. — I marciâs granc' di S. Ilari e di S. Bortul a scomenzin 'te zornade dopo se il dì de fieste al cole di domènie. — La seconde e ùltime joibe di ogni mês (o il dì dopo se jè fieste): nemai e marcanziis.

*Latisane* (ab. 7249) — Il dì dopo S. Zuan (24 di giugn); — San Jacum, 25 di lui; — S. Bartolomio (25 di av.) — S. Matie, 21 di set.; — S. Martìn 11 di nov.
Ogni miarcus: grans, panine, marcanziis; — il I e il III miarcus di ogni mês: nemai, ciavai, pioris, etc.

*Maian* (ab. 9402) — La IV sabide di ogni mês: nemai e ciavai.

*Manià* (ab. 6663) — Il lunis sant, marciât dal ulif; — il lunis plui tacât a S. Jacum (25 di lui) e a S. Maur (21 di nov.). Ogni lunis: grans, purcìz e marcanziis; — Il III lunis di ogni mês: nemai.

*Manzàn* (ab. 3983) — S. Pieri, 29 di giugn, marciât di zuiàtui a Rosazzis.

*Maràn* (ab. 1657) — Ogni dì marciât dal pès; — ogni lunis: verduris, pomis, etc.

*Martignà* (ab. 5027) — L'ultin martars di ogni mês: nemai.

*Medùn* (ab. 4874) — Ogni domènie: panine, verduris. marcanziis.

*Medùn de L'venze* (ab. 3055) — Il IV lunis di fev.; il IV vinars di ot.: nemai, purcìz e marcanziis.

*Migee* (ab. 1200) — S. Antoni, 13 di giugn.

*Monfalcòn* (ab. 11862) — S. Antoni, 13 di giugn; — S. Nicolò, 6 di dec.: zuiàtui, bombóns, etc.
Ogni III miarcus dal mês: panine, marcanziis.

*Mondispìn* (*Durimbèrc*) (ab. 2300) — Ai 15 di set. marciât grant.

*Mont'nere d'Idrie* (ab. 2013) — Ai 24 di avril; la dom. dopo il 13 di lui (S. Margarite); il lunis dopo la Madone di setembar; la dom. dopo S. Martìn (11 di nov.).

*Morsàn dal Taiamènt* (ab. 4661) — I lunis di marz, I lunis di setembar e 16 di avòst.

*Morteàn* (ab. 5504) — S. Pauli, 25 di zenàr.
Duc' i miarcus: polèz, verduris, marcanziis; — il II e ultin miarcus dal mês: nemai, ciavai, pioris, etc.

*Muez* (ab. 4711) — S. Josèf, 19 di marz; — Madone de Salût, 21 di nov.

*Naurisine* (ab. 2230) — Il 5 di avrìl; — il 17 di set.: — il 27 di otubar.

*Nimis* (ab. 6251) — Madone di set., 8 di set.
Il II lunis di ogni mês: nemai, marcanziis.

*Osôf* (ab. 3419) Il I lunis di lui; — l'ultin lunis di ot.
Il III lunis di ogni mês: marcanziis.

*Ovâr* (ab. 3753) — Il II lunis di ot., e S. Martìn, 11 e 12 di nov.: nemai e marcanziis.

*Palme* (ab. 5246) — Il lunis denànt dal Redentór, in lui; — duc' i lunis di ot. fûr dal I (S. Justine); — il lunis denànt di Nadàl.
Il II e IV lunis di ogni mês: nemai; — duc' i lunis e i vinars marciât di plazze (ance nemai).

*Paluzze* (ab. 4606) — Il IV lunis di marz, set, e nov.; — il IV martars di mai e di ot.; s. Jacun 25 di lui; — S. Ane, 26 di lui; — la I domènie di set.: sagre di plazze.

*Pasian di Pordenòn* (ab. 9382) — A Riverote il IV lunis di set. A Cechins il II martars di mai — A Pasian il II martars di fevr.

*Basilian* (ab. 6552) — Il 30 di nov.: marciât di S. Andree.
Il III lunis di ogni mês.

*Paulàr* (ab. 3677) — S. Vit, 15 di giugn.

*Pavie in Percût* (ab. 5520) — La vìlie di S. Josèf, 18 di marz.
Il I miarcus e III vinars di ogni mês.

*Plez* (ab. 2329) — Ai 19 di marz e ai 29 di set.

*Polcenigo* (ab. 6747) — La I domènie di set.: marciât di zeis.

*Pontebe* (ab. 3826) — S. Josèf, 19 di marz; — Madone di set., 8, 9, 10 di set.: nemai, mercanziis, fiaramente, impresc' di cusine.

*Pordenòn* (ab. 20119) — Dutis lis sàbidis: nemai, purcìz, panine, marcanziis.

*Postùmie* (ab. 4650) — Il 24 di avòst; — il 18 di ot.; — il 3 di decembar.
Ogni prin di mês.

*Prate di Pordenòn* (ab. 5523) — L'ultin martars di fev. e il II. martars di ot.

*Pravisdòmini* (ab. 3267) — Il IV lunis di fev.: penutin vinars di set.

*Puzzui* (ab. 5876) — S. Andree, 30 di nov.
Il III miarcus di ogni mês: nemai.

*Quische* (ab. 7000) — S. Zorz, 24 di avrìl; — S. Luche, 18 di ot.

*Racolane* (ab. 1569) — S. Pieri e S. Pauli.

*Ranzian* (ab. 2522) — Il prin lunis di set.: nemai e marcanziis.

*Ravasclêt* (ab. 1797) — Marciât di S. Spirit, il lunis dopo lis Pentecuestis.

*Résie* (ab. 3698) — Prin di mai; — Madone d'avòst: ciavris, pioris, marcanziis; — ultime domènie di ot.

*Resiute* (ab. 1015) — S. Martìn, 11 e 12 di nov.: marciât di plazze.

*Rivignàn* (ab. 5014) — Ai Sanz, 2 o 3 di nov.
Duc' i lunis e lis joibis: polèz, blave, mercanziis; — il III lunis dal mês ance nemai.

*Romàns dal Lusìnz* (ab. 2209) — S. Bete, 19 di nov.: nemai; — il IV martars di ogni mês: nemai. Se colin di fieste, si fasin la zornade dopo.

*Sacìl* (ab. 9867) — S. Laurìnz, 10 di avòst: marciât di ucei e di argains par oselâ.
Ogni joibe: nemai, grans, marcanziis.

*Sauris* (ab. 839): S. Sualt, 5 di avòst.

*Sclûse* (ab. 1545) — S. Valantìn, 14 di fevr.: nemai, marcanziis; S. Bartolomio, 24 di av.: marcanziis; — S. Michêl, 29 di set.: nemai, formadi, marcanziis.

*S. Crôs di Aidùssine* (ab. 2200) — 5 di fevr.; — Il lunis dopo il Corpus Dòmini; — il 14 di set., il 2 di avòst, il 5 di nov. e il 25, 26 e 27 di decembar: in duc' marcanziis in sorte.

*S. Denêl* (ab. 8012) — Il vinars sant.
Il III miarcus di ogni mês: nemai; — duc' i miarcus; grans, panine, marcanziis.

*S. Durì_Flaibàn* (ab. 2230) — A Flaibàn, la II joibe di ogni mês: nemai.

*S. Martìn di Quische* (ab. 4346) — Ai 18 di otub. (S. Luche) e ai 24 di avrìl (S. Zorz).

*S. Pieri al Nadisòn* (ab. 3544) — Il 29 di giugn, S. Pieri.

*S. Pieri sul Isùnz* (ab. 1603) — S. Pieri, 29 di giugn: impres'c di contadin, panine, marcanziis, zuiàtui, etc.

*Sante Lùzie di Tulmìn* (ab. 3800) — S. Valantìn, 14 di frev., il prin lunis dopo Pasche e dopo lis Pentecuestis; — la domènie dopo di S. Jacum (25 di lui); — la domènie dopo di S. Simòn (28 di ot.); — S. Lùzie, 13 di dec.: in duc' pa_nine, imprès'c di contadin, marcanziis.

*S. Vìt al Taiamènt* (ab. 12513) — S. Nicolò, 6 dicemb.; — S. Antoni, 13 di giugn.
Duc' i vinars: panine, marcanziis, etc.; — il I e III vinars di ogni mês: nemai e purzìz.

*S. Vìt di Vipau* (ab. 1500) — Ai 14 di marz, 15 di giugn e 22 di novemb.: nemai, grans e ogni genar di marcanziis.

*S. Zorz de Richinvelde* (ab. 5681) — Il I miarcus dal mês: nemai.

*S. Zorz di Noiàr* (ab. 6329) — Il 4 di ot.: nemai.
Ogni domènie: scarpis, marcanziis, verduris, etc.; — ogni lunis: gran; — il I lunis dal mês: nemai.

*S. Zuan di Manzàn* (ab. 3190) — La I sàbide di ogni mês: nemai e purcìs.

*Sest al Règhine* (ab. 7184) — Il II lunis di marz; — 13 di set.; — il IV lunis di otubar: in duc', nemai.

*Soclêf* (ab. 2701) — S. Marc, 25 di avrìl; — l'ùltime sàbide di otubar.

*Spilimbèrc* (ab. 10052) — S. Ròc, 16 di avôst; — e Madone dal Rosari.
Ogni sàbide: marcanziis; — ogni lunis di marz, avrìl e

mai: marciât grant; — il I lunis e il III lunis di ogni mês, mancul i mês di marz, avrìl e mai: marciât grant.

*Talmassóns* (ab. 5023) — Il lunis dopo la III domènie di novembar: nemai, purcìz, polèz, marcanziis, a Flambri.

*Tarcìnt* (ab. 6855) — S. Pieri, 29 di giugn; — il vinars sant; — S.S. Rosari.
Ogni lunis, miarcus, vinars e domènie: marcanziis, pomis, etc.; — Il III lunis di ogni mês: nemai.

*Tarvìs* (ab. 4003) — La I sàbile di avrìl e la I sàbide di otubar.

*Travês* (ab. 2438) — S. Pieri, 29 di giugn; — I domènie di ot.: Dutis lis joibis: grans.

*Tresesin* (ab. 6271) — Marciât dai ucei in setembar.
Il I lunis e III martars dal mès: nemai, ciavai, purcìz, pioris, etc.

*Tumiez* (ab. 7259) — Il lunis dopo i Sanz e il I lunis di marz: nemai e ogni genar.
Ogni lunis: nemai.

*Tulmìn* (ab. 1000) — La domènie dopo il Corpus Dòmini.

*Turiac* (ab. 1608) Il 8 e 9 di dec.: marcanziis.
Il I lunis di ogni mês: nemai, purcìz, grans, marcanziis.

*UDIN* (popolazion efetive abitànz 56039) — S. Antoni, 17 e 18 di zen.; — S. Valantìn, 14 e 15 di fev.; — S. Zorz, 23 e 24 di avrìl; — S. Laurìnz, 10 e 11 di avòst; — il III vinars di set.; — S. Catarine, 25, 26, 27 di nov. Duc' e' son marciâz di nemai; ma a S. Zorz ance gran marciât di ciavai; e il III vinars di setembar marciât e concòrs di taurs.
Ogni martars, joibe e sabide: grans; — la I e la III joibe e vinars di ogni mês: nemai e ciavai; — ogni joibe: purcìz, pioris, etc.

*Valvasòn* (ab. 3102) — Il IV lunis di ogni mês: nemai, purcìz, marcanziis. — S. Pieri: 29 di juin.

*Venzòn* (ab. 4544) — S. Andree, 30 di nov.; — S. Lùzie, 13 dic.

*Verpojan* (ab. 950) — Ai 22 di zen., 24 di avr., 9 di juin e ai 29 di set.: nemai e marcanziis.

*Vile Santine* (ab. 1793) — Il II lunis di avrìl; il lunis dopo la III domènie di ot.: nemai, purcìz e ogni genar.

*Vipau* (ab. 1428) — Ai 20 di ogni mês: ciavai, nemai, purcìz, marcanziis.
L'ultin lunis di carnavâl, il martars dopo Pasche, il lunis dopo la Madone di Avòst e la fieste dai ss. Simòn e Giude (28 di otub.): ogni genar di marcanziis.

*Vìt d'Asi* (ab. 3975) — A Ciasiât, il IV lunis di marz, avrìl, ot. e nov.: nemai e ogni genar.

---

# IL SORELI E LA LUNE

A Nino Sormani

'O dovevi crompá un centenâr di stangis di ciastenâr par métilis te vigne e une buine dozene di fassinis par raclá, cheste viarte, i fasui e i cesaróns; e inalore une domènie da l' unviâr passât, dopo misdì, 'o tachi la ciavale e in companie di Gisuè 'o fâs une s'ciampade a Cergneu, parsore Nimis.

Là di Vigi Sturne 'o crompi lis stangis e i raclis e po 'o voi là di Bepo di Sese a cioli un fregul di aghe di vite di susìns.

— Un sclip di sgnape tal café, Arturo, al jude a pará jù... e po guai un mal di gnot!... — Bisugnave pur contentà la me pùare vece!

Sior Bepo al emple doi flascs di slìgovis e po sì lafé c' al à volût che si sentìn a mangiá la fertae e bevi une gotute di ramandul di Torlàn.

— Ramandul sinsêr, baliât cui pîs, siorùt!

Al jere di vene in ché dì sior Bepo e fra une tazze e ché altre al scomenze a contá flabis c' al jere un plasé a sintílu.

— Cognòssial lui la resón parcè che il soreli no si jè maridât? No? 'E jé vece come il cuc!... Dunce une biele zornade lis stelis dal firmamènt si son inacuartis che il soreli, a fuarze di dai e dai, al jere deventât vècio ance lui e in presse e' tegnin un gran consei:

— Bisugne dài une buine companie! — 'e dîs la stele plui autoritàrie — A stá simpri bessôl al po' ance stufâsi a fá lusôr, e se 'l si stufe ce dal diambar puèdial capitá?

— La fin dal mont po, ànimis!

— Maridinlu cu la lune!... No à masse fotis, 'e jè cuiete e mi pararés che ance il soreli al dovarés jessi contènt!

E dutis insieme ti van là dal soreli e i disin:

— E' son miârs e miârs di àins che tu sês cà a s'cialdà la tiare e no tu às mai pensât a meti sù famee in maniere che quan che tu murirâs chest servizi al podarà fâlu un dai tiei fîs: il plui grant e plui biel; cussì no tu puedis lá indenànt. Ce spèristu mai de to vite? Par cui lavòristu? E se no tu fasis plui lusôr tu sâs c'al devente un rebaltón par duciuquanc'!... Ànimo!... Une buine femenute, senze pretesis e tu saràs contènt fin ché mont al dure mont.

— No sói masse puartât pal matrimoni, jo!

— Ce puartât e no puartât! Quan che tu às finide a zornade cumò indulà vastu? A durmí! Ise vere?

— No dîs, no dîs; anìn indenànt!...

— Dopo invessi tu larâs a ciase,tu ciatarâs la to fèmine, tu starâs cuiet, tu sarâs ance un fregul plui smondeât, parceche, lasse mai che t'al disi, cumò tu sês simpri plen di maglis, tu polsarâs e tu larâs tal jet a durmí... ma in companie; e crodimi ('o sói navigade, jo) in doi si duâr une vorone miôr che di bessoi....

— 'E jé vere ance cheste, se jé vere!... e cui sarèssie la fèmine, sintìn mai...

— La lune, po!

Il soreli c'al scomenzave a molá, a sintì fevelá de lune al va in bèstie e al tache a blestemá pies di un furlàn de Basse, pôc timoràt di Diu.

— Càlmiti, càlmiti! 'O sìn cà par rasoná, pardie!

— Ma ce calmâsi! Va ben c'o sói vècio, ma no stait mingo a crodi c'o sedi tant balonîr! Ma viodeit voaltris! 'O ài di cioli la lune, che va simpri atòr di gnot, che jè plene ogni mês, e ogni mês e fàs i cuars? Urce, lait fur dai pîs, faseimi il plasé, no ài bisugne di disgrazis, jo!

E lis stelis, quacis quacis se la son mocade.

***

Al è masse tart e lis ombris de sere e' scomenzin a vignì jù. 'O voltìn la carete, e vie a ciase.

A sintí ches altris flabis 'o tornarai un'altre volte.

*Arturo Feruglio*

## La timpiesta

A sior Nastâs Carb di Siest

Altri altri suspîr, altri travai
e altris cu d' amôr
chestis son passiôns, signôr Nastâs!
Joiba di seris, l' ultim dì di mâi,
ouè! cu di dolôr
jo ven flapùz si cu di bruma i râs,
e d' altri no mi pàs
cu di cialâ la foropada viesta
del miò ronc mazzucàt da la timpiesta!
Formènt, siala, sorc e manarola
e la fava e la lint
duquant à pistignât chesta granzola
e chel supiarbi vint
à zupât d' ogni ciossa 'l bon umôr,
dut è senza colôr,
e sì cu jara dut vert e molèc,
dut è smurtît e flap e quasi sec...

*Zambatiste Donât, di Puart Gruâr, 1576*

## Brindis

'Tor de taule in companie
si sta ben sintâz, amîs.
'Ne ciantose in alegrie
jé 'l confuart dei nestris dìs.
Vive 'l vin te tazze plene
bon, sincîr, e genuìn.
c'al si spant par ogni vene
e al nus jemple di murbìn.
Sei bandide la peraule
che fevele di passions.
Nol è puest intòr de taule
che par fotis e cianzóns.
Vive 'l vin.... ecc.
Sìn alegris fin che dure
e contènz fin che si po'.
Cui c' al à la muse dure.
nol partèn intra di nô.
Vive 'l vin.... ecc.
Lassìn pûr che i vìs e' passin
tra misèriis e tormènz.
Baste nome che nus lassin
biel in pâs in chesc' momènz.
Vive 'l vin.... ecc.
Il furlàn di buine razze
nol refude un got di vin.
Dunce, amìs, jemplìn la tazze
e bevìn, bevìn, bevìn.
Vive 'l vin,... ecc.

*Giov. Lorenzòn*

## Vilotis

**Sanc che no 'l fala....**

Al soreli al distempera
li ruzzeis daûr dal cûl.
Nô sìn sans e plens di voia,
sìn la fuarza dal Friûl.

**Tal ciamp da vita....**

Ugnidùn tal ciamp al ara
e 'l samena 'l so formènt.
Ugnidùn ta vita al ara
e 'l sesola 'l so tormènt.

*Ugo Pellis*

# SAGRIS DI DUT IL FRIUL

**(Cun fieste di bal: b; tòmbule: t; cucagne: c; altris divertimènz: d)**

## ZENÀR

1. *Circoncision dal Signòr* — Cose (San Zorz de Richinvelde) (b) — Merêt di Tombe — S. .Zorz di Résie — Internèp.
6. *Pifanìe* — Cividât: in Domo Messe dal Spadòn.
9. *s. Fortun. _ s. Marcelìn* — Sbroievace (Cions) (b).
11. *II Dom. - S. Gino p.* — Cuel III Armade (Sdraussine) — Uirc: il Non di Jesù — Dole — Vacil (Spilimbèrc). Madone dal Rosari.
14. *b. Durì - S. Ilari* — Reane (b).
17. *s. Antoni* — Gnespolèt — Mieze Mont (Polcenigo) (b) — Samardence (Cisèriis) — Vilès — Basandiele — Foràn (Atimis) — Barbean (Spilimbèrc) — Gradis'ce (Spilimbèrc) — Teor.
18. *III domènie* — Dignàn — Gradis'ce sul Lusìnz — Rigulât — Tremònz di miez — Porcìe — Siele di Caurêt (b).
20. *S. Bastian* — Dignàn dal Tajamènt.
21. *s. Agnese* — Ioanniz — Trep (Paluzze).
24. *s. Eugènio* — Tumiez.
25. *IV dom. — s. Pauli* — Pasian di Pordenòn (b) — Stregne — Racolane — Mortean — Lavarian (Morteàn) — Tesis — Rorai.

## FEVRÀR

2. *Purificazion di M. V.* — Platis'cis (Montaviarte) — Raspàn — Cividât: sagre in borc di Puint — a Viscòn pan, vin e fave di bant, ae popolazion — Mont Urabis.
3. *s. Blâs* — Lauzzàne — Lestizze — Istrago (Spilimbèrc) — Merlane (Trivignàn) — Sudri — Giais (Avian) — Pozzalis — Pieris — Scodevace — Alturis (Pertèulis) — Cividât: sagre in borc di Brossane.
   Ciazzâs (Tulmiez) — Mediis (Soclêf) — Maseris — Cividât — Tiarz.
5. *s. Aghite* — Lauzzà.
8. *II domènie* — S. Quirìn di Avian — Lusèvere.
9. *Polònie* — Liuzzûl — Ciassà — Zuviel (Ravasclêt) — Barbean (Spilimbèrc).

14\. *s. Valantìn* — Damâr — Artigne — Somplât (b) — Ciarpà (Dignàn) — Medùn — Ciadugnee (Tulmiez) — Lauzzàne — Basepente — Cercivìnt — Grimàns — San Maur (Podigoris) — Sante Lùzie (Tulmin) — Segnà — Avasinis (Trasaghis) — Zòpule — Zui — Barazzêt (Coseàn) — Scluse (b) — Lauc (b) — Farle (b) — Ciasielis (Morteàn) — Pozzalis (Feagne) — Domanìns (b) — Val e Rualp (Arte) — Fraforean — Ciassà — Manzàn —) Glemone — Conoglàn (Ciassà) — Morsàn dal Taiamènt — Ciavàz di Ciargne (b) — Cianvenzàn (Ciamplùnc) — Cividât: sagre in borc s. Domeni — Zuviel (Ravasclêt) — *Udin*: sagre in borc di Praclûs — Madone (Buje).

17\. *III domènie* — Grupignàn (Cividât): sagre di S. Polònie.

22\. *Ultime dom. di Carnevâl* — Crede (b) — Montaviarte — S. Quirìn (Avian) — Lusèvere — Mascarade di Remanzâs.

23\. *Ultin di Carnevâl* — Frisànc — Mascarade di Orsàrie — Rivignàn — Cercivìnt: sagre di S. Margarite.

24\. *I dì di Crêsime* — Morùz — Cuel III Armade (Sdràussine). Vât (*Udin*) — Slape Zorzi (Vipau).

27\. *s. Margarite* — Benedizion dai nemai a Tapoian.

## MARZ

8\. *II Domènie* — Quìniis (Enemónz).

15\. *III domènie* — *ss. Ilari e Tazian* — *Gurizze* — Vissandòn: sagre di S. Valantìn.

19 *s. Jusèf* — Montegnà — Pradielis — Taipane — Porcìe — Caprive — Percût — Palse di Porcìe — Blessàn — Ciampròs di Valcianâl — Camigne — Flaibàn — Spesse: sagre sui roncs.

22\. *IV domènie* — San Zorz di Nojar — Sagre de fave a Blessàn — benedizion dal pan e des ciandelis a Cuel III Armade (Sdràussine) — Ciaurià — Perdòn dal folc a Gradis'ce di Sedeàn.

24\. *s. Matio* — Taipàne — Slape Zorzi (Vipau).

## AVRÌL

12\. *Pasche* — Pieris — Glemone — *Udin* (lotarie) — Ciasteòns di Strade — Dolegne — Moimàns — Raussêt — Roncis di Monfalcòn — Strassòlt — Moràr (b) — Poulêt — Migee: fieste sul cuel.

13\. *II fieste di Pasche* — *Udin* (Sante Catarine) (b) — Pavie di Udin — Sante Marie la Lunge (b) — Tarcete — Gravate (Magnàn) — Cuelalt (Segnà) (b) — Viscòn — Mosse —

Pignàn di Ruvigne — Ciopris — Cormóns — Cividât — Valnoncèl — S. Leonârt (Ciamplùnc) — S. Quirin (Cormòns): fieste in culine cun mùsichis, corsis e a. d. — S. Lenàrt — Rualis: sagre dal Càrmini (ance tal domàn).

14. *III fieste di Pasche* — S. Quirìn (Cormóns) (b) — Puzzui — Mosse — Strassòlt.

14. *Comem. dal Càrmini* — Ribis — Bicinins di sot.

19. *Otave di Pasche* — Cumierz (Majàn) (b) — Percût — Tapoian (b. t.) — Ciampeis di Sofumbèrc (Faedis) — Colze (Enemònz) — Lucinìns — Cuel III. A. (Sdràussine) — Ciasteòns des Muris (Bagnàrie) — Tulmìn — Suian (Puzzuî) — Moimàns (b) — Pertèulis (Tiarz di Aquilee): sagre de Madone — Butinins (b) — Fane (gran fieste al Santuari de Madone di Strade) — Sagre dai sparcs a Savorgnàn de Tor — Isule Morosine — Scodavace — Cividât: il Ciapitul al va a Madone di Mont — Internèp: sagre de Cintùrie.

32. *s. Zorz* — Cions (b) — Preon.

24. *s. Fedêl* — Claut — S. Zorz di Rèsie — S. Zorz de Richinvelde.

25. *s. Marc* — Raspàn (Ciassà) — Scodovace — Vile di Var — Bielvedè — San Marc — Giai di Spilimbèrc — sagre dai sparcs a Trep Grant — Cucane — Jutìz (Codroip) — Pordenòn — Basilian (Pasian Sclavonèsc): sagre sui prâz — Ruvignàns (Cividât) — Stevenà di Ciànive.

26. *Ultime dom.* — Brazzàn (I dom. dopo S. Zorz) (b) — Cal di Cianâl — Savorgnàn de Tôr: sagre des jarbucis — Martignà — Moimàns — *Udin*: sagre dai crotàrs in borc di Grizzàn.

30. *s. Catarine di Siene* — Cuel III Armade (Sdràussine).

## MAI

1. *ss. Filìp e Jacum* — Rèsie — Pesàriis — Taipane.

3. *I dom.* — *Invenzion de S. Crôs* — *ss. Gotàrt e Florian* — Stele (Ciseris) — Manzàn — Sigilêt (Fors Avoltri) — Diez (Tulmiez) — Pidemònt dal Calvari — San Florean (Gurizze) — Raviei — Sagre dai « blaudìns » a Vilès — Roncis (Gurizze) — Rude — Cervignàn: sagre di S. Jeroni (b) — Basèlie (Spilimbèrc) — Vilote (Cions) (b) — Ontagnàn — Gonàrs — Romàns (sagre dai pastórs clamade ance: «Sagre di mai» (b) — Flumignàn — S. Gotàrt (*Udin*) — Culugne — Pantianìns — Grimàns — Scodovace (b) — Marian — Tulmiez — Sagre dai sparcs a Felèt — Pieris — Résie — Vilegnove (Lusèvare) — Gian (Cividât) — Sable Grande (Vipau): s. Florean — Internèp: sagre de glèsie.

5. *s. Pio V.* — Ciavazgnûf — Cercivìnt: S. Gotàrt.

10. *II domènie* — Bagnàrie — Vernàs (San Pieri al Nadisòn) (b)

— Paparian (Aquilee) — Visinâl (b) — Joannis (b) — Mùscui — S. Zòrz de Richinvelde: sagre dai sparcs.
16. *Sant'Ubaldo* — S. Fanùt — Navaróns.
17. *III domènie* — S. Salvadór (Maiàn) (b) — Fare — Glemone (Ospedalèt) — Medùn di Livenze — Cimolais — Ciamplùnc de Tôr — Jassìc (Brazzàn).
21. *La Sense* — *S. Valènt* — *S. Canzian* — Romàns — Zui — Vile Santine — S. Zorz di Rèsie — Ravasclêt — Cividât: la paròchie di borc di Puint 'e va a Madone di Mont.
24. *IV domènie* — Clauzêt (sagre dai spirtâz) — Oseàc (Rèsie) — Precenìns — Ciamplungùt (Bagnàrie) — Tarnove dal Luzìnz.
31. *Pentecuestis* — Zevean (Bagnàrie) — Vileraspe (Staranzàn) (t) — Oltris (Ampiez) — Platis'cis (Montaviarte) — Monfalcòn — Vile Visintine — S. Laurìnz di Mosse (b) — Mainuzze (Fare dal Lusìnz) — Planine (Vipau): sagre di S. Canzian — S. Martìn di Quische: s. Crôs — Lauc: tre dis di fieste pal perdòn des 40 oris — Gradis'ciute (Ranzian), ance tal domàn — Postùmie: fieste tes grotis.

# JUIN

1. *II fieste des Pentecuestis* — Pradizzûl (Muscli) — Gradis'ciute (Ranzian).
6. *beât Beltràm* — S. Nicolò (Rude).
7. *I. domènie* — *S.S. Trinitât* — Batae (Feagne) — Brazzàn — Cormóns — Grimàns (b) — Lauc — Roncis di Monfalcòn — S. Martìn di Tiarz — Risàn.
10. *s. Margarite* — Montnere d'Idrie: sagre di s. Jodòc.
11. *Corpus Dòmini* — S. Crôs di Aidùssine — Salcàn — Maràn — Paulâr — Tulmìn — *A Udin, a Gurizze* e, pôc o trop, in dutis lis parochis: procession del Corpus Dòmini.
13. *s. Antoni* — Pordenòn — Bordàn — Ciastielgnûf — Frisànc (b) — Glemone — Sudri — Migee (b) — Vile Santine — Palazzûl — Reane — Trep di Paluzze — Ciamplùnc: benedizion dai nemai — Visinâl del Judri — Ucèe di Rèsie — Pitlùnc — Madris di Feagne — Medùn — Ciasotis (Pavie) — Zuviel (Ravasclêt) — Implàn (Arte) — Manzan — Ciaurêt (b. d.) — Forgiàrie — Poz (S. Zorz de Richinvelde) — Stele (Ciseriis) — Planine (Vipau) — Davai (Lauc) (b) — Savorgnàn de Tôr.
14. *II Domènie* — Migee (b) — Zevean (Bagnàrie).
15. *s.s. Felìz e Fort.* — Ternove dal Luzìnz.
19. *s.s. Gervâs e Protâs* — Savalòns.
21. *III domènie* — *S. Luigi* — Caprive — S. Antoni di Aquilee — San Vit dal Taiamènt (b. t.) — Migee (b) — Porcie — Darte

— Pieris — Manzàn — Alès — Vile Visintine — Privàn (Bagnàrie) — Tresesin — Blessàn — *Udin*: S. Antoni al Càrmini — Dobre (Biliane) — Bìlie — Cernizze Gurizzane — S. Vit (Vipau) — Beivàrs (*Udin*) — Oblizze (Stregne) — Arbe (b) — Cornìn (Forgiàrie) — Trave (Lauc) — *Udin*: procession di s. Luìs in borc di Glemone.

24. *s. Zuan* — Sebrèie — Porpêt — S. Zuan dal Templi (Sacil) — S. Zuan di Ciasarse — Platis'cis.

25. *s. Gulielmo* — Dael.

26. *s. Zuan e Pauli* — Sagre dai scussòns a S. Pieri dal Luzìnz — S. Zuan di Polcenigo — Lovàrie.

28. *IV domènie* — Barcis (b. t.) — Ciassà — Cormóns: sagre di S. Zuan — Duìn — Latisane — Musi (Lusèvare) — Porpêt — San Zuan di Manzàn — Tarcete — Vivàr — Ciasarse — S. Zuan (Polcenigo) (b) — S. Zuan (Prate di Pordenòn): sagre des ciariesis e dai èmui (giostre, corsis, b. c. d.) — Vivâr: sagre di s. Zuan — Platis'cis — Prepòt — Quische — Sagrât (fieste de redenzion) — Stregne — Tulmìn — Frassinêt (Fors Avoltri) — Soclêf — Riz di *Udin* — Ciampei di Sofumbèrc (Faedis) — Coline (Fors Avoltri) — Butinìns (Moimàns) — Moràr — Polcenigo — Lovàrie — Frate — S. Vit di Feagne — Prestint — Dael (b. t.) Darte — Ciasarse — Volzane — Pocenie.

29. *ss. Pieri e Pauli* — Bicinìns — Cordenòns (b. d.) — Maian (b) S. Pieri al Nadisòn (b. t.) — S. Pieri dal Lusìnz — Tarcìnt (b. t.) —Travès —Valvasòn (d) — Visc — Dolegnàn (b) — Dobràulis (S. Crôs di Aidùssine) — Culugne — *Gurizze* — Romàns di Var (sagre dai giambars) — Magredis — Racolane — Ciavazgnûf — Ruvigne — Giavóns — Staranzàn — Verzegnis — Fusee (Tulmiez) — Ampiez (d) — Ciamplùnc — Rosazzis (Manzàn) — Zupice (Codroip) — Tiarz di Aquilee (b) — Vile Santine — Zuvièl (Ravasclêt): sagre des cidulis (b) — Gnive di Rèsie — Gabrovizze — Vilegnove (Fare dal Lusìnz) — Sacilèt (Pertèulis) — Gargâr — Malisane.

# LÛI

2. *Visitazion di M. V.* — Liuzzûl.

4. *s. Uldarì* — Cussignà (*Udin*) — Gozze (Vipau) — Cias'cèl di Rienbèrc — Plez — Vilegnove (Valnoncèl).

5. *I. domènie* — Maròn di Brugnere (b. d.) — Sudri — Caprive — S. Valantìn di Aquilee (b. t.) — Ciopris — Grau (prucission a Barbane) — Lusèvare — Muzzane (b) — Osôf (b) — Romàns (b. t.) — Cussignà (*Udin*) — Salt — Frate — S. Zorz de **Richinvelde: sagre sui prâz** — Sudri — Prate di Pordenòn

— S. Durì di Sacil — Ciopris: sagre dai èmui (b. d.) — Osseche (Vitùie): S. Pieri — Flambrùz (Rivignàn).

7. *s.s. Cirilo e Metodi* — Scrile.

12. *II domènie* — *s.s. Ermacore e Fort.* — S. Stiefin (Buie) — Iplis (b) — Darte — Soles'cian — Precenìns — Savogne (b) — Trep di Paluzze — *Udin* — Aquilee — Morsàn — Enemònz — Roverêt di Var: sagre dai èmui — S. Florian — Corone (Marian) — Cesàriis — Oseàc di Rèsie — Ravasclêt: sagre des cìdulis (b) — Viscòn (Ciopris): sagre dai dromedaris (b. t.) — Dignàn — Palme — Sacil: S. Liberâl (d) — Rusclêt (Comelians) — Lucinìns — Vissandòn (sagre dai èmui) — Poulêt — Savorgnàn de Tôr — Sagrât — Vile Visintine — Fors Avoltri — Sorzìnt (S. Pieri al Nadisòn) (b) — S. Zorz di Résie — Dedeà — Azzàn di Iplis — Prate di Pordenòn (corsis, b. d.) — Iplis (b) —Buie — Raspàn — Viscòn (Ciopris) — Dignàn — Ranzian (ance la domènie dopo) — Prossenic (Platis'cis).

13. *Dedicaz. de Basìliche di Aquil.* — S. Stiefin (Buje).

16. *B. V dal Càrmini* — Blaùz (Codroip) — Cordovât — Ravasclêt — Vendoi — Bicinìns di sot.

19. *III domènie* — *Redentór* — Visinâl di Pordenòn — Tapoian (b) — Flauigne — Palse di Porcie — Sezze (Zui) — Basandiele (b) — Cervignàn (b. t.) — Felèt — Grimàns — Varian — a Remanzâs sagre dai giambars (b) — Polcenigo (b) — Sagrât — Rivis d'Arcian (merinde dai giàmbars) — Arzene (b. d.) — Visinâl di Pordenòn — S. Laurìnz di Sedeàn — Tramònz di sore — *Udin*: sagre al Redentòr — Dolegne (Planine): sagre di s. Margarite — Buje — Ciasarse — Beàn — Moràr — Masaruelis — Driulazze — *Udin*: procession al Càrmini — Ranzian: sagre dai sanz Ermàcore e Fortun. — Alès (Trasaghis).

21. *s. Prassede* — Ruede — Montdispìn: S. Denêl.

22. *s. Marie Madalene* — Zòpule (te domènie dopo) — Dole.

25. *s Jacum* — Visinâl — Ciassà — Maràn — Morùz — Carnizze (Résie) — Paluzze — Polcenigo — Slape Zorzi — Dol Grant — Valbrune — Dael — Vacìl (Spilimbèrc).

26. *Ultime domènie* — *S. Ane* — Morùz — Piume — Vile Santine (b) — Subit (Atimis) — Paluzze — Ciampivûl (Ravasclêt): sagre des cidulis (b) — Vile Santine (b) — Gesi (Paulàr) — Formeâs (Zui) — Prossenic — Susàns (Maiàn) — Spilimbèrc (b. divertimèns) — Manzignèl — Rivòlt — Medùn dal Livenze — Montenàrs — Moràr — Jalmì — Dael (b) — Faedis — Crauì — Sante Lùzie di Tulmìn — Cuar di Rosazzis (sagre dal giâl) (b) — Ciavàz — Flum — S. Jacum di Ruvigne — Ariis — Rivólt — Savorgàn (S. Vit al Taiamènt) — Brugnere — Pesàriis — Toreàn di Ci-

vidât — S. Martin dal Taiamènt (b. t.) — Felèt: Madone dal Càrmini — Ciamplungùt (Bagnàrie) — Praturlòn (Flum) — Rigulât — *Udin*: Perdòn de Cintùrie al Redentôr — Tamai (Brugnere): sagre di s. Ane — Platis'cis.
31. *s. Ignazi* — Tiarz (Aquilee): benedizion dai nemai.

# AVÒST

1. *S. Pieri in V.* — Pertèulis — Frisànc.
2. *I domènie — S. Alfonso de L.* — Sagre dai polèz a Trep Grant — S. Laurìnz (Manzàn) — Resiute — S. Crôs di Aidùssine — Gradis'ce di Sedean — Sauris — Clèulis — Colorêt di Mont Albàn — Buri (sagre dai polèz) — Lavarian — Pagnà — Rodeàn bàs e alt — Ariis — Castoe — Visc — Belgrât (Vile di Var): perdòn di s. Francesc' — Belian — Toian — Ovâr — Brazzàn (b) — Pertèulis.
5 *Madone de Nêf* — Aùzze: s. Sualt.
8. *s. Ciriaco* — *Gurizze* (fieste de redenzion).
9. *II domènie* — *Gurizze* — Coseanùt (Cosean) — Dogne — Forgiàrie — Cuel S. Valantìn — Vile Santine — Roncis di Monfalcòn — Maiàs (Enemónz) — Fors Avoltri — Palazzûl — Riu (Paluzze) — Sauris di Sore — Iplis — Aurave (S. Zorz di Spilimbèrc) — Stulvizze (Rèsie) — Flaibàn — Pradamàn (b) — Roncis di Monfalcòn — Noiarêt di S. Vit — Ciavolàn (Sacîl) — Vilès — Palazzûl (b) — Fors di sòt — Plasencis — Rorai Gra t — Preòn — Vernassìn (S. Pieri al Nadisòn) (b) — Lungis — Ersèl in Mont — Grions.
10. *s. Laurìnz* — S. Laurìnz ('Arzene) — S Laurìnz di Sedean — S. Laurìnz di Mosse (b) — S. Laurìnz di Aquilee — S. Laurìnz (Manzàn) — Sacil: marciât e sagre dai ucei (fûcs, mùsichis, b., d.) — Fors Avoltri — Vacìl (Spilimbèrc).
11. *s. Radegonde* — Sagre a Madris (bale la pantiane, 'a sune la surìs).
15. *Assunzion di M. V.* — Pontebe — Budoe — Cercivìnt — Cimolais — Ciaurià — Vilegnove (Lusèvere) — Monreàl Celine (b. c. d.) — Basepente — Pinzàn (b) — Vertuìn — Cianâl dal Isùnz — Medane — Cisterne (Coseàn) — Drence — Porcie — Reane — Rèsie — Sest al Règhine (b) — *Udin* (Madone di Gràzie) — Taurian (Spilimbèrc) — Cicunìns — Fors di sore — Migee — Romàns — Silvele — Tramónz di sòt — Vile Santine (b) — Vivàr — Viscòn — Cisèriis — Prate di Pordenòn: sagre de glèsie — Platis'cis — Ovâr — Barbane (Grau) — Pravisdòmini: 1924-1929-1934 etc.: ogni 5 ains gran perdòn — *Udin*: sagre in Baldassarie — Torse.
16. *III domènie — s. Roc* — Fielis (Zui) — Ciarlins (b. c.) — Lauc — San Lenàrt — San Roc (*Udin*) — Viarse — Ciamp-

lunc — Tombe — San Vit al Taiamènt — Ceresêt (Morùz) — Voltois (Ampiez) — Glemone — Ciampmuel — Cercivìnt —· Poz (Codroip) — Polcenigo (b) — Paluzze — Ciavàz di Ciargne (b) — Sudri — Medane (b) — Turiac — Dolegne (b) — Fare (b) — Maian (b) Morsàn al Taiamènt — Bris'cis (Ruede) — S. Cassian (Brugnere): sagre dal titolâr — Cesclàns (b) — Salcàn — Sable Grande (Vipau): S. Roc.

17. *s. Mìlie* — Fare dal Luzìnz.
18. *s. Eline* — Fare dal Luzìnz.
21. *s. Donât* — Cividât: fieste dal patrono cun procession.
22. *s. Timòteo* — Fare (b).
23. *IV domènie* — Corve (Azzàn) — Ert e Cas — Spilimbèrc — a Orgnàn sagre dai ciùncui — Ciavazgnûf — Anduìns — Ciavenzàn — Risàn — Poulêt — Romàns (c) — Roverêt (b) — S. Zorz di Nojâr (b. t. c. d.) — S. Vìt de Tor — sagre des anguris a Segnà — Masaruelis — Gradis'ce di Spilimbèrc — Tavagnà — Basandiele — Oleis — Montenars — Azzide (S. Pieri dal Nadisòn) (b) — S. Laurìnz di Sedean — Mont di Crôs (Atimis) — Silvele (S. Vit di Feagne) — Basilian (Pasian Sclav.) — Ponteà (S. Pieri al Nadisòn) — Ruvigne — a Marizze di Vile di Var sagre dal cuful — Gòdie: s. Antoni — Peonis.
24. *s. Bortul* — Scluse (b).
25. *s Vico re* — Cions.
28. *s. Augustìn* — San Zorz di Nojàr (b. t. c. d.) — Merêt di Tombe.
28. *Decol. di s. Zuan B.* — San vìt dal Taiamènt.
30. *Ultime domènie* — Basandiele — Romàns dal Luzìnz: sagre d'avòst — S. Durì (Flaibàn) — Ruvignàns (Cividât): sagre de angùrie sui prâz di s. Eline — Tresesin: sagre di S. Filumene (b. t. d.).

## SETEMBAR

1. *s. Egìdio Abât* — Bielezòe — Ciampròs di Valcianâl.
3. *s. Eufèmie* — Basandiele — Ciasis (Manzàn).
6. *I domènie* — *S. Emìdio* — Vinai (Lauc) — Prepòt — Tiez (Azzàn) — Coseàn — Gonàrs — San Durì — Feagne — Polcenigo: sagre dai zeis — Tarcete — Fors di sòt — S. Pieri sul Lusìnz — Premariâs — Ciassà — Puzzui — Ciavazgnûf — Vile Visintine — Ciampròs di Valcianâl — Scodevace: S. Egidi — Dol Otelze (b. c. corsis) — Cividât: il Ciapitul al và a Madone di Mont — Bielezoe — Postùmie: fieste tes grotis — Lavarian: s. Antoni — Internèp (sagre de glèsie di S. Simeon sul mont).
8. *Nativitât di M. V.* — Moràr — *Udin* (Madone di Grazie) —

Dedeà — Madone di Rose (S. Vit al Taiamènt) — S. Martin al Taiamènt — Pontebe — Manià — Nimis: Madone de Planele (b) — Raviei (b) — Teòr — Istrât (Spilimbèrc) — Vilalte — Merne — Moràr — Trave (Lauc) — a Bertiûl: sagre de Madone des Scarancis (t. d.) — Lestàns — Tesis — Vile Visintine — Montcorone (Salcàn) — Pordenòn: Madone di Gràzie — Paradis.

13. *II domènie* — Ciasarse — Muris — Avian (b) — Atimis — Cions (b) — Guriciz (Codroip) — Trivignàn (b. t. d.) — Cianâl: sagre al Santuari di « Maria Zell » — Ciampfuarmit: perdòn dal Cûr — Gradis'ce (Spilimbèrc).

14. *Esaltazion de S. Crôs* — S. Crôs di Aidùssine.

15. *s. Nicomede* — Sagre de ribuele a Foian.

20. *III dom. - La Dolorade* — Maiâs (Enemònz) — Venzòn — Ravasclêt — Riu (Paluzze) — Trep (Paluzze) — — Dilignidis — Passóns — Pieris — Ciopris — S. Andrât (b) — Fontanefrede — Frisànc — Fauis (Gonàrs) — Merêt di Tombe — Mortean — Ruvigne — Trivignàn — Pasian di Prât — Talmassóns — Padiâr — *Udin*: procession a Madone di Gràzie — Cose (S. Zorz de Rich.) — Cuar di Rosacis — Riverote (Pasian di Pordenòn): sagre dal vin gnûf (b) — Ciasarse: sagre de s. Crôs — Pertèulis — Gradis'ciute di Vile di Var: perdòn de Dolorade — Pravisdòmini (b. d.).

27. *Ultime domènie* — Braulìns — Flum — sagre dai ucei a Felèt — Paulàr — Pertèulis — sagre des razzis a Staranzàn — Gradis'ce — Lestàns (b. d.) — Feltròn — Caprive — Feletis — Roncis — Valnoncèl — Riz di *Udin* — Visinàl di Buri — Ersèl in Mont — sagre de vendeme in Aquilee — Vilegnove (Prate di Pordenòn): sagre dai ucei (b) — Joànis: sagre dai giambars (b) — Buèriis (Magnàn) — Marian — sagre dai cuàrgnui a Fresis (Enemónz) — Ciasteòns di Strade — Iplis — Cividât — Bolzàn (la famose sagre di Pieri Zorùt) — Spilimbèrc: sagre da l'Ancone.

29. *s. Michêl A.* — Piume — Fagnìgule (Azzan) — Arzene (b. d.) — Plazzaris (Montenàrs) — Mont Maiôr — Savorgnàn de Tor — Segnà — Formeâs (Zui) — Coline (Fors Avoltri) — Sclaunì (Lestizze) — Ciopris — Merêt di Tombe — Scluse — Domanìns — Montmaiôr (Platis'cis) — Camigne — Tarvìs — Vendoi.

## OTUBAR

1. *s. Remìgio* — Cordenóns — Ciavazgnûf.

2 *ss. Agnui Custodis* — Manzàn — Montaviarte.

4. *I domènie* — *Rosari* — Riu (Paluzze) — Ciampfuarmit — Varian — Cuel III. Armade (Sdràussine) — Tramònz di sot — Travês — Ciazzâs (Tumiez) — Fors di sot — Cervignàn

— Mels — Paulâr — Pagnà (b. t. d.) — Ciamìn di Codroip — Culturis (Polcenigo) (b) — Flambri — Ravose — Verzegnis — Vit d'Asi — Ciarlins — Nonte (Soclêf) — Poulêt — Ciasteóns di Strade — Cisèriis — Dogne — Precenìns — Marian — Colorêt di Prât — Pradamàn — Scodevace — Ciavali — Arte — Raspàn — Clauzêt — Tor di Pordenòn — Arbe — Ciamìn — Ciopris — Cordovât — San Zorz de Richinvelde — Frisànc — Lauzzà (Pavie) — Ruvigne — Poz (Codroip) — Ovolèt (Zòpule): sagre di San Michèl — Pocenie — Pinzàn — S. Zuan di Manzàn (b) — Lauc — Trep (Paluzze) — Fors Avoltri — Zuviel (Ravasclêt) — Montaviarte (Platis'cis).

11. *II domènie* — S. Zorz de Richinvelde) — Magnàn — Manzàn — Palme (t) — Vileuarbe: sagre des masanetis — Berbeàn (Spilimbèrc) — S. Quirin di Avian — Arzene (b. d.) — Gris — Bonzìc (Dignàn) — Lucinins — Grions — Rorai Grant (d) — Cisèriis — Sedeàn — Cimpèl (Flum) — Iplis — Dobre: sagre dal licôf — Pliscuizze de Madone — Vilute (Cions) (b) — Bicinìns: sagre de glèsie — Montaviarte.

14. *s. Calisto* — Tarvis: Madone dal Rosari — Sivian (Rivignàn): sagre de pignate.

18. *III domènie* — *S. Luche* — Quische (b) — Provesàn — Pulfar — Tribil di sore (Stregne) (b) — Ciamìn di Buri — (b) — Rizzûl — San Andrât — Trep Grant — Lonerià (Segnà) — Vile di Var — Branc — San Vit di Feagne — Banie (Flum) — Osôf — Pieris (sagre dal vin gnûf) — San Guarz (Cividât) — Bresse (Ciampfuarmit) — Flambrùz — Felèt: s. Vicènz.

25. *IV domènie* — Flaibàn — San Quirìn di Avian — a Colorêt di Sufunbèrc (Faèdis) sagre des ciastinis — Feagne — Bilirs (Magnàn) — Silvele — Medùn — Valnoncèl — Résie — Salt — S. Zuan di Manzàn (b) — Sante Lùzie (*Gurizze*) — Prate di sore (Pordenòn) (b) — Rivignàn — Ghiràn (Prate di Pordenòn) (b) — Buje — Osôf — Vissandòn: Perdòn dal Rosari — Pers (Maian) — Gris.

30. *b. Benvignude* — Cividât: fieste de b. Benvignude Bojane 'te glèsie di s. Pieri.

## NOVEMBAR

2. *I muarz* — Rivignàn — Pidimònt dal Calvari — Flum.

4. *Fieste de Vitòrie* — *S. Carlo* — Daèl (b) — Cisèriis — fieste de vitòrie a Fors di sore — Comemorazion dai muarz in vuere a Aquilee — Damàr — Feletis — Stulvizze (Rèsie) — Ravasclêt — Belgrât (Vile di Var).

6. *s. Leonàrt* — San Leonàrt — Provesàn — Cuelàlt (Segnà).

8. *II domènie* — Dogne — Varian.
9. *s. Teodoro* — Ranzian.
11. *s. Martìn* — Cividât: casotos, giostris, b., divertimèns — S. Martìn dal Ciars — Tapoiàn — Val e Rualp (Darte) — Cervivìnt — Roncis di Monfalcòn — Fane — Latisane (b) — S. Martìn al Taiamènt (b) — Internèp (Bordàn) — Resiute — Basandiele — Ciarpà — Proseninìs (Montaviarte) — Cormór (*Udin*) — Cervignàn — Romàns — Prodolòn (San Vit dal Taiamènt (b) — Cuar di Rosazzis — Osseche (Vitùie): S. Bàrbare — S. Laurìnz di Mosse (b) — Savogne dàl Lusìnz — Ciasotis.
12. *s. Martìn pape* — Cervignàn.
15. *III domènie* — *s. Geltrude* — Romàns dal Lusìnz (b) — Tamau (Paluzze) — Racolane — Mels — Frassinêt (Fors Avoltri) — Osseche (Vitùie): s. Martìn.
19. *s. Elisabete* — Romàns dal Lusìnz.
20. *s. Felìz* — Flambri — Vilote (Cions) (b).
21. *Madone de Salût* — Bordàn — Cis'cielgnùf — S. Quirìn di Avian — Basèlie (Spilimbèrc) — Pessincàne (Flum) — Vico (Fors di sore) (b) — Muez (b) — Puie (Prate di Pordenòn) (b) — Flum — Navaròns — Resiute — Pieris — Peonis — Dimpònz (Tulmiez) — Auràvé (S. Zorz de Richinvelde) — Raussêt — Sedilis — Sequals — Buje (Avile) — Tramònz di sore — Noiarêt (Cosean) — Risàn — Polcenigo: Madone de Salût — Dignàn.
22. *IV domènie* — Cormòns — Anduìns — Zomeais (Cisèriis) — Romàns dal Lusìnz (b).
25. *s. Catarine* — *Udin* — Boreane (Crede).
26. *s. Gaudènzio* — *Udin*.
30. *s. Andree* — Zuviel (Ravasclêt) — Zòpule (te domènie dopo se s. Andree al cole in dì di vore).

## DICEMBAR

6. *I domènie* — *s. Nicolò* — Liuzzùl — Amàr — Tulmìn — Maiâs (Enemònz) — Frisànc — Tôr di Pordenòn — Taurian (Spilimbèrc).
8. *Imacolade C.* — Vìdulis (Dignàn) — Taipàne — Valnoncèl — Ruvigne — Budoe — Trep di Paluzze — Blessàn — Gòdie (*Udin*) — Cùie (Cisèriis) — Segnà — Arte — Poz (S. Zorz de Richinvelde) — Tavagnà — Trasaghis — Gòdie.
13. *II domènie* — *s. Lùzie* — Arte (b. t. c.) — Budoe — S. Lùzie (*Gurìzze*) — *Udin* (al Redentór) — Venzòn — Sedilis (Cisèriis) — Top — Colze (Enemònz) — Raspàn — Prate di Pordenòn: sagre de glésie — Fusee — Glemone — Purzûs (Atimis) — Murlis (Zòpule): sagre di Sante Lùzie — Lauc: s. Lùzie — Zuviel (Ravasclêt).

20. *III domènie — s. Tomâs* — Ciassât — Rorai Grant — Rivólt — Vileuarbe — Ciadugnee (Tulmiez) — Pertèulis: s. Tomâs — Scrile: s. Tomâs.
25. *s. Stiefin* — Cesclàns (b) — Rude — Fusee (Tumiez) — Sedeàn — Gradis'ce (Spilimbèrc) — Salcàn — Vipau.
28. *Ultime domènie — ss. Nozènz* — Tresesin — Ciadugnee (Tulmiez) — Piume.

## Làgrimis

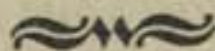
Se v'incontrais in t'un frutìn c'al vâi,
ciapailu in braz, fasegi une ciarezze,
chè i siei dolôrs son, par fortune, tâi,
che no àn ladrîs, che in font a no àn la fezze.

Se inveze a jé une fèmine che tache
a vaiuzzá, crodêlu, la plui drete
jé di lassá che vâi fin che si strache
o di butá la ciosse in barzalete.

Ma se viodês un om, un om ch'al vâi,
lassáilu in pâs, no stêt tentá il confuart:
a di chist mont esistin dolórs tâi,
che no si pôl uarì che cu la muart!

*Cormòns*

*Alfonso Deperis*



**La lus dai vôi...**

O soreli, biel soreli,
tu ti platis in tai nûi.
Era là che ras'celava,
no la viodi fregul plui!

**Rosis....**

Duc' us disin che sês rosis
como ches su pai puiûi;
e jo pensi a di che' rosis
che doventin spizzacui.

*Ugo Pellis*

## Sul Coldeàn
### (Cuel di Montagnà)

In timp di vendemis
voi su in Montagnà;
zirànt d'ogni bande
m'incuchi a cialà.

La jarbe è seade,
ualide t'un mût
che al pàr di ciatási
t'un prât di vilût.

Atòr pe riviere
son lucs e paîs,
son tors e son glésiis
distànz e dacîs.

Ve', un glon di ciampane:
— che suni di muart? —
po un altri pui debul,
po un altri plui fuart.

Lajù, t'une ciase,
al vuache un cianùt:
che al sei qualchi pùar
che al ciri un pagnùt?

Là vie pe ferade
va il mostro imburît,
taiant lis culinis,
lis mons par da pît;

e il fum su la schene
— che è nere e lui grîs —
ai pàr che lu moli
da ciâf fin da pîs:

par boscs e par rivis
al jentre e al va fûr,
e tra lis montagnis
si piart il sussûr.

Lajù ta l'ombrene
ti sberlin i fruz;
e' spachin ciastinis
o cirìn fassùz;

sul muscli o tes cisis
e' ingrumin i riz
o tindin richetis
tes cisis pai scriz.

Se tu alzis il voli
tal cîl biel, cuiet,
e po tu ti pognis
tal prât, come in jet,

chel aiar che al busse
dolz, clip e zentîl,
ti par la ciarezze
d'un agnul dal cîl.

Chei nûi che spassizin
lizêrs, sparnizzâs
pe nape turchine
dal cîl, indorâs,

semein zufs di lane
che clamin lassù
ciantànt la calandre
a svol lade sù.

Là, donge de Sfuéime,
pe' strade, un passàz
di ciárs e automòbii
e di înt in vïaz;

e il strepit che fasin
si piart jù pai Vai,
e il fum che solevin
al sblànce i rivai.

Sint là ce che tone
la sclope fra i pöi:
dos giais e' svoletin
chi, sot i miei vôi.

Lusìnt tal soreli
cà si uce un falcèt,
là il fen si ris'cele
tal prât che al ven net.

Ce bielis vidudis,
gioldudis in pâs
su cheste culine,
dal mont separâs!

**Ciassà, setembar dal 1924.**

*Pieri Mation*

# Lu Dante

*Diàlogo fra un maestri, un muradûar di nón Vigi e un omp devôt di nón Nondo.*

(Lengàz di Prât in Ciargna).

MAESTRI — Oh! bon dì po, Vigi, cemûta la vôia?
VIGI — Bon ben jo, gràzia, e ûa professûar? Fàiza scuela ta citât das âgas?
MAESTRI — Po scì scì, jo ve', Vigi, mi tòcia simpri scombati cun chê crima a mi, ve'; i' fâs propi la pinitinza in chest mont jo, ve' — E tu ce libris léisti cumò?
VIGI — I torni a léi lu Dante, jo cumò.
NONDO — O, ce sant èizal chel?
VIGI — Chel vidîza, Nondo, al era un omp, al meritava propi santificât, e nûa lu si davarés venerâlu. Inmaginaisi, Nondo, cu a nûf ans, lui al ve' côur, di scrivi una poesia a so puemuta.
NONDO — Ce rûba vèvial scrit?
VIGI — Una poesia 'a ven a stái, dizeva, coma strofas, canfets o raganizzas, fanicònt, dizeva, come: Pange lingua gloriosi, - l'Ave Maria Stela, - chi sintîs spes a ciantâ ta glìzia, o coma: la Vispa Tereza, c'ai rècita ju fruts tas scuelas e cu ûa 'i podîas sintî stant in ciaza.
NONDO — Ce tanc' ans vîza det c'al veva?
VIGI — Noma nûf....
NONDO — Sozzàt, vergognozàt, a chê etât al veva chei pensieràts tal ciâf?

*Bepo Rupìl*



— Fèmena, ài fan e jo no pues pi stâ,
chè fan no voul sentî prediciadura.
— Vai subit a fâ fouc, ma prin ven cà:
prometìn de no fâ plui musa dura
e in santa pâs vivìn d'adès in là;
cussì nància del diaul no vìn paûra,
ché dulà che la pâs à la so stànzia,
infìn el diaul el cùin aveir creànzia.

*G. Comini*
di Cordenóns, 1700 e tanc'.

## Nine

Nine, quanche stant in plazze
'o ti viôt voltá 'l ciantón,
jo mi sint il sanc in fazze
e pe schene un sgrisulón.

Cun che' ande di regine
'o ti viôt a vigní in cà.
Oh, se tu savessis, Nine:
tal miò cûr ce gran spietà!

Co tu rivis e 'o ciacari
cul spiziâr o cul plevàn,
'o mi fermi e mi prepari
cul ciapiel za pront in man.

Ma cun che ande di regine
tu vas vie senze cialà.
Oh, se tu savessis, Nine,
tal miò cûr ce gran tremà:

Jo resti in miez de plazze
avilît, malapaiât,
blanc e flap come une strazze,
in t'un stât di fá pietât.

E cun ande di regine
tu tu vâs senze voltà.
Oh, se tu savessis, Nine,
tal miò cûr ce gran penà!

*Giovanìn Lorenzòn*

**Cu li vedelis su la piel....**

Jè dal cont sta tiara dura;
jo la rompi cul picón
I to vues orés crevâti,
« cuntissina », e no sói bon!

*Ugo Pellis*

Memoris di famee

# La me mame

E' stavin i miei fîs duc' a scoltàmi.
— Buras' ce, ploe e frêt quanche la none
vuestre 'e murì. No puès dismentëámi:
jo e vuestri nono a planc lìn a Madone

mi pareve che il cûr olès sclopámi.
Denant l' Altâr, pùar omp, lui s' inzeglone
e « Pree, Menùt... » mi dîs. In tal cialámi
i lusive plui d' une lagrimone.

No volevi väí, pûr 'o väívi.
— « O Vo, Mari di Grazîs, che sperant
e plen di fede 'o implori, fait che vivi

la mame me, la mame, il miò confuart... » —
Il balcòn spalancât ciatìn tornant;
te' ciase nestre entrade ere la muart.

Sante, la vuestre none, us al ripèt.
Prime c' al crichi il dì vegle e strussie
par ciólinus la fan, e no à rispiet
dai siei malàns e no si bute vie

par misèrie o disgrazîs, ma a dispiet
d' ogni maltìmp e d' ogni traversie,
no' cognòs mai padìn. Tal plui segrèt
i sièi dolôrs 'e scuint, e pronte e pie

in ogni ciase 'e cór come une sûr
par assisti i malâz, par confuartá
qualunque je 'e savès c' al jere in penis;

'e varès dât mièz sanc da lis sôs venis
pitòst che viodi un altri a dolorá.
Cheste è la mame che mi vîf tal cûr. »

*Meni Muse*

# Une zumiele di favate



Mai plui tant grant e benedèt dai vîs
di quanche tu fòs muart pal to paîs.

Il bausâr al è il sôl, fra tante int,
che 'l crôt subìt a une bausie che 'l sint.

Si pesave il savè tai timps passâz,
vuè stature, bardele e pîs cialzâz.

O pùar mai tu, ninìn, se tu âs par mame
blesteme ed il to pài òzio si clame.

Se tu sielz la fantate, in prin di dut
no sta cialài tal scrin, ma tal curùt.

La blesteme 'e jè il zergo dal gnorànt,
del pùar che nond à in coze e dal birbànt.

Da pì grande montagne al ûf di ruie,
nuie in chist mont nol è creât par nuie.

Chel che in prisinze to al dîs mâl di me,
oh ze tantis che a mi 'l mi'n dîs di te!

Un bec di renghe al ti fâs plui bon pro,
tantis voltis, che un jèur o no sai ze.

D'un paîs t'ûs savè se 'l fâs progrès?
conte pa strade i fruz che zùin cui clas.

Bon par nô, la calùnie 'e jè il pissòc
che i ocôr al formènt par fa un biel spic.

No vuei ricezze e mancul la misèrie:
chiste mi struce e ché mi sofle in àrie.

Scartât il timp durmît e mâl spindût,
se tu âs zent ains, and àstu tros vivût?

Se mai nissùn no ti à spudât adues,
par te brut sègno: no s'invìdie il mus.

*Tunìn Ciarutìn*